



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 23 DECEMBER 2004**

(namiddagvergadering)

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
JEUDI 23 DÉCEMBRE 2004**

(séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeingen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

DRINGENDE VRAGEN	4	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	4
– Van de heer Denis Grimberghs	4	– De M. Denis Grimberghs	4
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende « het plan-Anciaux – overleg met de verschillende bevoegde overheden ».		concernant « la concertation avec les différentes autorités compétentes dans le cadre du plan dit Anciaux ».	
– Van de heer Serge de Patoul	6	– De M. Serge de Patoul	6
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
en de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		et M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende « de houding van de regering ten aanzien van de aankondiging van een staking bij de MIVB op 10 januari ».		concernant « l'attitude du gouvernement face à l'annonce d'une grève STIB le 10 janvier ».	
– Van de heer Jos Van Assche	9	– De M. Jos Van Assche	9
aan Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Ambtenarenzaken en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles,	
betreffende « eventuele nieuwe maatregelen omtrent de beveiliging van de gewestelijke ambtenaren aan de verschillende infobalies van de administraties ».		concernant « les nouvelles mesures éventuelles concernant la sécurité des fonctionnaires régionaux aux différents comptoirs d'accueil des administrations ».	
– Van de heer Mohamed Daïf	11	– De M. Mohamed Daïf	11
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende « de verhuizing van het bedrijf Euroclean ».		concernant le « déménagement de la société Euroclean ».	

– Van de heer Jacques Simonet	14	– De M. Jacques Simonet	14
aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, bevoegd voor Ambtenarenzaken en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles,	
betreffende « de blokkering van de binnenvaart na de instorting van een brug ».		concernant « la paralysie de la circulation fluviale suite à l'effondrement d'un pont ».	
VOORTZETTING VAN DE ALGEMENE BESPREKING VAN DE ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING.	16	SUITE DE LA DISCUSSION GÉNÉRALE RELATIVE AUX PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT.	16
<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : De heer Guy Vanhengel, minister, de heer Didier Gosuin, de heer Christos Doulkeridis, de heer Denis Grimberghs, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Jacques Simonet, de heer Pascal Smet, minister, de heer Rudi Vervoort, de heer Frederic Erens, mevrouw Françoise Schepmans.	16	<i>Discussion générale</i> – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, M. Didier Gosuin, M. Christos Doulkeridis, M. Denis Grimberghs, De heer Jean-Luc Vanraes, M. Jacques Simonet, M. Pascal Smet, ministre, M. Rudi Vervoort, De heer Frederic Erens, Mme Françoise Schepmans.	16
Artikelsgewijze bespreking :	60	Discussion des articles	60
– Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.	60	– Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.	60
– Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.	60	– Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.	60
– Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-76/1 en 2 – 2004/2005).	63	– Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n°s A-76/1 et 2 – 2004/2005).	63
– Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-77/1 en 2 – 2004/2005).	64	– Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n°s A-77/1 et 2 – 2004/2005).	64
NAAMSTEMMINGEN	65	VOTES NOMINATIFS	65
– over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-74/1 en 2 – 2004/2005).	65	– sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (n° A-74/1 et 2 – 2004/2005).	65

- | | |
|---|--|
| <p>over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-75/1, 2, 3 en 4 – 2004/2005). 66</p> <p>– over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-76/1 en 2 – 2004/2005). 70</p> <p>– over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-77/1 en 2 – 2004/2005). 71</p> <p>– over het geheel van de aanpassing van de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2004. 73</p> <p>– over het geheel van de dotatie en de gewone en buitengewone begrotingen van het Parlement voor het begrotingsjaar 2005. 74</p> | <p>– sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant de Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (n° A-75/1, 2, 3 et 4 – 2004/2005). 66</p> <p>– sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n° A-76/1 et 2 – 2004/2005). 70</p> <p>– l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n°s A-77/1 et 2 – 2004/2005). 71</p> <p>– sur l'ensemble de l'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2004. 73</p> <p>– sur l'ensemble de la dotation et des budgets ordinaire et extraordinaire du parlement pour l'année budgétaire 2005. 74</p> |
|---|--|

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ERIC TOMAS VOORZITTER.
PRÉSIDENTE DE M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT

– De vergadering wordt hervat om 14.07 uur.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.– Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « het plan-Anciaux – overleg met de verschillende bevoegde overheden ».

De voorzitter.– De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).– *Er zijn twee nieuwe elementen in het debat over het plan-Anciaux. Ten eerste hadden er volgens de heer Landuyt op 21 december nieuwe onderhandelingen moeten beginnen. Is dat al gebeurd? Zo ja, wie vertegenwoordigt het Brussels Gewest? Hoe ziet de agenda eruit? Ten tweede, de rechtbank van eerste aanleg heeft de bewoners gelukkig gelijk gegeven en het plan-Anciaux moet worden gewijzigd. Het gebruik van landingsbaan 02 moet ten laatste drie maanden na het vonnis worden opgeheven. De verschillende overheden moeten dus vóór die datum een akkoord bereiken. Zal dat lukken? Zo niet, welke voorlopige maatregelen zullen er dan worden genomen om ervoor te zorgen dat het vonnis toch wordt nageleefd? Het Brussels Gewest kan eisen dat er voldoende tijd wordt genomen om tot een bevredigende oplossing te komen.*

– La séance reprend à 14h07.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.– L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DENIS GRIMBERGHS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « la concertation avec les différentes autorités compétentes dans le cadre du plan dit Anciaux ».

M. le président.– La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.– Je voulais revenir sur la question du plan Anciaux en regard de deux dispositions d'actualité, bien que ce débat soit tous les jours dans l'actualité, depuis plusieurs mois. Le premier élément est que M. Landuyt a annoncé qu'une concertation allait s'organiser. Celle-ci a été lancée le 21 décembre. C'était il y a quelques jours. Je souhaiterais savoir si cette concertation a bien commencé, qui représente la Région de Bruxelles-Capitale autour de la table, et quel est l'agenda de la négociation et quels sont les termes des débats qui vont être organisés à l'intérieur de cette concertation. Le deuxième élément est un peu lié : il s'agit de la décision du tribunal de première instance, qui a heureusement donné raison aux riverains et demandé que l'on supprime certains éléments du plan Anciaux, et en particulier l'utilisation de la piste 02 au plus tôt, et au plus tard dans un délai de trois mois à dater du jugement. Cela donne donc un délai pour cette concertation entre les différents niveaux de pouvoir.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Er hebben al twee vergaderingen plaatsgevonden op uitnodiging van de heer Landuyt. Ik heb hem in november een brief geschreven over de wijziging van het plan-Anciaux. Daarna hebben het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale regering samen vergaderd. Twee vergaderingen vonden plaats met deskundigen en kabinetsleden. Het Brussels Gewest werd er vertegenwoordigd door een medewerker van het kabinet Picqué, een medewerker van mijn kabinet en een deskundige van het BIM.*

Op dit ogenblik is een werkschema voor de komende maanden en een bestek voor het geluidskadaster voor het hele jaar 2004 voorgesteld. Wat de heer Landuyt ons voorstelde was geen echt geluidskadaster.

Het BIM en Aminimal (Administratie Milieu,- Natuur-, Land- en Waterbeheer) van het Vlaams Gewest hebben via de adviescommissie technische nota's ingediend voor het bestek. Vanaf januari zal deze groep experts wekelijks vergaderen. Daarna nemen de ministers contact op met elkaar.

Wat de drie maanden voorlopige maatregelen betreft, wijs ik erop dat de uitspraak in kortgeding aan de federale regering is gericht. U moet hen vragen of ze binnen drie maanden klaar zijn. Het is mogelijk dat we samen met de Vlaamse regering om voorlopige maatregelen vragen om het plan-Anciaux bij te sturen.

Sera-t-on prêt dans ces délais? Si ce n'était pas le cas – peut-être à bon droit, parce que la Région de Bruxelles-Capitale, entre autres, pourrait demander que l'on fasse les choses sérieusement et que l'on prenne davantage de temps –, quelles mesures provisoires entend-on prendre pour respecter les obligations figurant dans le jugement du tribunal de première instance, qui est exécutoire nonobstant l'appel?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Monsieur Grimberghs, il ne se passe en effet pas une semaine où ne survienne un épisode de notre petit feuilleton sur les avions. Vous aurez probablement lu dans la presse que se tiennent pour l'instant des réunions- il y en a déjà eu deux –, sur invitation de M. Landuyt, et à la suite d'une lettre que je lui avais écrite en novembre, lui demandant ce qu'il en était de la révision du plan Anciaux et de son évaluation. Elle visait également à savoir, puisque l'on n'avait plus de nouvelles, ce qu'il en advenait. Il a pris l'initiative de réunir autour de la table la Région flamande, la Région bruxelloise et le niveau fédéral. Deux réunions d'experts et de membres de cabinets ont déjà eu lieu. Pour la Région bruxelloise, y ont participé un membre du cabinet de M. Picqué, un membre de mon cabinet et un expert de l'IBGE. S'y trouvait aussi représenté le cabinet de M. Landuyt et, du côté flamand, on comptait le ministre-président et des membres du cabinet de l'Environnement, ainsi que des membres d'Aminimal (Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer), l'administration flamande de l'Environnement.

Pour l'instant, des méthodes de travail ont été mises sur la table pour les mois qui viennent, ainsi qu'un rythme de travail et un cahier des charges pour le cadastre du bruit pour toute l'année 2004. Ce que M. Renaat Landuyt présentait n'était pas véritablement un cadastre du bruit puisqu'il s'étalait seulement sur trois mois et qu'il se basait sur l'étude qui avait été commandée.

Nous avons donc réalisé ce cahier des charges pour toute l'année 2004 et l'IBGE avec Aminimal de la Région flamande ont déposé des notes techniques pour le cahier des charges par la commission d'avis. Dès janvier, une réunion par semaine de ce groupe

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Neutrale experts bestuderen het probleem. Er is tijd nodig om een echt geluidskadaster op te stellen. Het gewest moet achter zijn inwoners staan. Er zijn voorlopige maatregelen nodig om de beslissingen van de rechtbank van eerste aanleg correct toe te passen. Zo niet worden de federale staat en de luchthavenbeheerder beboet.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Voorzichtig vooruitgaan betekent niet dat we niet snel vooruitgaan. Er was geen jaar tijd voor het opstellen van het geluidskadaster.*

Ik schat dat we binnen twee à drie maanden vooruitgang kunnen boeken.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP

d'experts sera organisée. Une fois leur travail achevé, des contacts politiques entre ministres seront pris.

En ce qui concerne les trois mois des mesures provisoires, je rappelle que le jugement en référé qui a été rendu s'adresse au gouvernement fédéral. C'est donc à ce gouvernement qu'il faut demander s'il sera prêt dans les trois mois. Mais il n'est pas impossible qu'en accord avec la Région flamande, nous demandions que des mesures provisoires soient prises pour rectifier certaines choses dans ce « plan Anciaux ». Pour l'instant, les discussions se font assez sereinement, entre experts.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Je me réjouis que maintenant la parole soit à des experts et que cela se fasse de manière neutre. J'entends bien que, pour des raisons évidentes, il serait utile de prendre du temps pour procéder à un véritable cadastre du bruit. Je pense que la Région de Bruxelles-Capitale devra appuyer les revendications légitimes des habitants qui s'adressent au gouvernement fédéral et qui concernent les mesures provisoires qui doivent être prises pour appliquer correctement les dispositions qui ont été décidées par le tribunal de première instance et qui, si elles n'étaient pas respectées, entraîneraient des pénalités pour l'Etat fédéral et le gestionnaire de l'aéroport.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je veux simplement dire à M. Grimberghs qu'avancer sereinement ne veut pas dire que nous n'avancions pas rapidement. On n'a pas donné un an pour établir le cadastre du bruit.

Sans vouloir m'enfermer dans des chiffres, je pense que dans les deux à trois mois, nous pourrions avancer en ce qui concerne le cadastre.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

EN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « de houding van de regering ten aanzien van de aankondiging van een staking bij de MIVB op 10 januari ».

De voorzitter.- De heer Pascal Smet, minister, zal tevens antwoorden namens de heer Benoît Cerexhe, minister.

De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Sinds enkele maanden wordt er regelmatig gestaakt bij de MIVB. Er is een nieuwe staking aangekondigd voor 10 januari. Dat is slecht voor het imago van de MIVB, voor de economie en voor de mobiliteit. Tot nu toe is de regering niet tussenbeide gekomen. Zal de regering aan de zijlijn blijven staan, of bent u van plan om de handen uit de mouwen te steken?*

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Het conflict bij de MIVB moet binnenshuis worden opgelost. Ik heb de voogdij over de MIVB, maar niet over de vakbonden. Het probleem ligt niet meer bij de directie, maar bij de socialistische vakbond.*

Sinds de twee andere vakbonden een akkoord hebben gesloten met de directie, kan ik nog weinig begrip opbrengen voor de houding van de ACOD.

U zegt dat de regering niets heeft ondernomen. Ik vraag me af waarom u dat beweert. Het is niet omdat u niet onmiddellijk resultaten ziet, dat er niets gebeurt. De regering en ikzelf moeten ervoor zorgen dat iedereen met elkaar blijft praten.

Wij doen alles wat wettelijk mogelijk is, maar we moeten rekening houden met de sociale conventies in

ET M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « l'attitude du gouvernement face à l'annonce d'une grève STIB le 10 janvier ».

M. le président.- M. Pascal Smet, ministre, répondra aussi au nom de M. Benoît Cerexhe, ministre.

La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Depuis déjà quelques mois, la STIB se met en grève régulièrement. Une nouvelle grève est annoncée pour le 10 janvier prochain. Cela n'est pas neuf. Or, cela cause de réels problèmes, tant pour l'image de marque, l'activité économique, que pour la mobilité dans son ensemble au sein de notre Région. Le gouvernement n'est pas intervenu, jusqu'à présent, dans ce conflit social qui concerne la société de transports en commun de notre Région. On ne peut que s'étonner de cette inactivité. Une nouvelle grève est donc annoncée pour ce 10 janvier, et ma question sera très simple : le gouvernement restera-t-il au balcon, ou a-t-il l'intention d'agir? Le cas échéant, comment compte-t-il s'y prendre?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.- Je rappelle tout d'abord que le conflit de la STIB doit être en première instance réglé au sein des organes de gestion de l'entreprise publique autonome. La STIB est une entreprise publique autonome. Il est vrai que j'exerce la tutelle sur la STIB, mais celle-ci ne s'étend pas aux syndicats, et pas davantage sur les syndicats socialistes. Or, le problème ne se situe plus au niveau de la direction, comme ce fut le cas au début, mais bien au niveau de cette organisation syndicale.

Or en son sein, je ne possède ni tutelle, ni moyens légaux d'intervention. Au début, les problèmes soulevés par les syndicats étaient d'une certaine manière fondés : temps de parcours, recrutement, communication. Entre-temps, depuis la conclusion de l'accord avec les deux autres syndicats, je crois et suis convaincu que l'attitude de la CGSP devient difficilement compréhensible.

dit land en de statuten van de MIVB. De minister-president en ikzelf hebben de nieuwe voorzitter en ondervoorzitter van de raad van bestuur gevraagd om erover te waken dat het akkoord met de twee vakbonden wordt nageleefd.

De directie is haar beloften nagekomen en respecteert het akkoord. De regering heeft ervoor kunnen zorgen dat de staking van 24 december, die onaanvaardbaar zou zijn geweest, is afgelast en uitgesteld tot 10 januari. Ik hoop dat de socialistische vakbond nu haar verantwoordelijkheid neemt om een akkoord te bereiken.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Het spreekt voor zich dat de regering de wet respecteert.*

Aan dit conflict moet een einde komen. Mijnheer de minister, ik noteer dat u de socialistische vakbond hiervoor verantwoordelijk stelt. De regering moet het klimaat scheppen om een oplossing mogelijk te maken.

Je n'ai aucune crainte à l'affirmer. Vous dites que le gouvernement est resté inactif dans ce conflit social.

Je me demande sur quoi vous vous basez. Il faut être bien conscient que ce n'est pas parce que quelque chose n'arrive pas tout de suite que rien ne se passe. Je crois que, dans ce cas, le gouvernement et moi-même devons agir avec intelligence, avec prudence, et faire en sorte que tout le monde continue à parler : communiquer et se rencontrer, voilà exactement le rôle que nous tenons.

Le gouvernement et moi-même faisons tout ce qui est dans nos compétences légales. Nous tenons compte des règles sociales de ce pays et des statuts de la STIB. Maintenant qu'un nouveau conseil de direction est en place, moi-même et le ministre-président avons écrit aux nouveaux président et vice-président du Conseil en demandant de bien veiller à ce que l'accord conclu entre les deux syndicats et la direction générale soit exécuté minutieusement.

Jusqu'à présent, la direction générale exécute et respecte l'accord et ses engagements. Il est tout de même encourageant que nous ayons pu obtenir, par l'action du gouvernement, l'annulation de la grève prévue pour demain, 24 décembre. Je suis parfaitement d'accord avec vous pour dire que c'est inacceptable – comme toutes les grèves – et particulièrement à ce moment de l'année. Cette grève est néanmoins reportée au 10 janvier. Après avoir fait cette avancée remarquable, j'espère que nous pouvons attendre du syndicat socialiste qu'il prenne ses responsabilités pour qu'on parvienne à un accord et que le dialogue surtout soit maintenu.

M. Serge de Patoul.- M. le ministre, il est évident que j'attends du gouvernement qu'il agisse légalement. Je n'attends rien d'autre du gouvernement, que cela soit bien clair.

Cela me paraît évident. Ceci dit, il est important d'arriver à mettre fin à ce conflit. Vous imputez à présent la responsabilité de ce conflit au syndicat socialiste; j'en prends note. Il importe que le gouvernement crée le climat ad hoc pour que l'on aboutisse à une solution.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR AMBTENARENZAKEN EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende « eventuele nieuwe maatregelen omtrent de beveiliging van de gewestelijke ambtenaren aan de verschillende infobalies van de administraties ».

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- In de kerstperiode zijn heel wat mensen die zich eenzaam voelen of problemen hebben op zoek naar een luisterend oor. Onder die mensen bevinden zich personen die aan psychische stoornissen lijden. Zij kunnen terecht bij de infobalies van de gewestelijke administraties. Vorige maandag nog werd een ambtenaar van het BIM neergeschoten door iemand die zich voordeed als koerier van Taxipost.

De overheid heeft daarover de voorbije jaren een ietwat ambigue houding aangenomen, maar het blijft een feit dat ambtenaren die in contact komen met het publiek vaak slachtoffer worden van psychologisch en fysiek geweld. In de schoot van de BGDA is dit probleem herhaaldelijk opgedoken. Een erkende vakorganisatie heeft de directie enkele jaren geleden op het matje geroepen en uitdrukkelijk verzocht om bewakingsagenten in dienst te nemen. De directie heeft dit voorstel hooghartig van de hand gewezen, omdat het probleem volgens haar uiteindelijk toch niet zo ernstig was. Men vreesde ook dat de maatregel het imago van toegankelijkheid van de organisatie zou schaden. Dat is een gemakkelijke houding, maar daarmee is het probleem niet van de baan. Zult u daaraan iets doen? Heeft u plannen om de ambtenaren van de gewestelijke infobalies beter te beschermen?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Ik wil de heer Van Assche er op wijzen dat de werking en de veiligheid van de pararegionale instellingen, zoals de BIM en de BGDA, tot de bevoegdheid van de functioneel verantwoordelijke minister behoren.

Als staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en de Haven van Brussel ben ik enkel bevoegd voor de

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant « les nouvelles mesures éventuelles concernant la sécurité des fonctionnaires régionaux aux différents comptoirs d'accueil des administrations ».

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Pendant la période des fêtes, de nombreuses personnes se sentent seules et recherchent une oreille attentive. Parmi elles, des personnes souffrant de troubles psychiques peuvent s'adresser aux comptoirs d'accueil des administrations régionales.*

Les fonctionnaires en contact avec le public sont régulièrement victimes de violence physique ou psychologique. Le problème est récurrent à l'ORBEM. Il y a quelques années, une organisation syndicale avait expressément demandé le recrutement d'agents de sécurité, ce qu'avait refusé la direction, minimisant le problème. On craignait également que cette mesure ne ternisse l'image d'accessibilité de l'institution. En attendant, le problème n'est toujours pas résolu. Allez-vous y remédier? Qu'envisagez-vous pour renforcer la sécurité des fonctionnaires régionaux aux comptoirs d'accueil?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Je signale à M. Van Assche que le fonctionnement et la sûreté des institutions pararegionales comme l'IBGE et l'ORBEM dépendent des compétences du ministre fonctionnellement responsable.*

En tant que secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles, je suis seulement

werking van de administratie van het ministerie zelf en van de haven. In naam van al mijn collega's kan ik u verzekeren dat we ons allen inzetten om de veiligheid van de werkomgeving van de ambtenaren optimaal te verzekeren. Het is evident dat sommige ambtenaren, zoals parkwachters of loketbedienden, meer risico lopen dan anderen die gewoon in hun bureau aan hun dossiers werken. Deze groepen verdienen daarom ook bijzondere steun en aandacht voor hun persoonlijke veiligheid.

Ik licht u graag in over wat er op dit vlak in het ministerie gebeurt. De loketten die zich in het CCN-gebouw bevinden, zijn beveiligd met glas, zodat er geen rechtstreeks fysiek contact is met de bezoekers. De ambtenaren aan de loketten beschikken ook over een alarmknop, waarmee ze in geval van nood rechtstreeks de beveiligingsdienst kunnen oproepen voor bijstand. Er zijn bovendien camera's geïnstalleerd die het mogelijk maken alles te overschouwen. Er zijn twee camera's in de zaal zelf en één in de gang. Er is ook een ambtenaar die ter plaatse de monitoring van de camera's en de schermen verzorgt. Hij kan ook ingrijpen wanneer zich aan het loket een incident voordoet en, indien nodig, de veiligheidsdiensten oproepen. De ambtenaren van het ministerie krijgen ook een specifieke training om gepast te kunnen reageren bij agressie.

Ik geef u een concreet voorbeeld. Op het moment dat de belastingsbrieven bij het Gewest binnenkwamen, was er nogal wat commotie, ook al door de lange rijen van mensen die aanschoven aan het loket. De ambtenaren weten door deze training hoe ze moeten omgaan met mensen die het door het lange wachten wat op hun zenuwen krijgen. De loketten in het CCN-gebouw worden eerstdaags verbouwd. Daarbij zal niet alleen gelet worden op het comfort van de mensen die er werken, maar ook op de veiligheid van de ambtenaren. De glazen afscherming, de camera's en de controle op de toegang van de lokettenzaal blijven aanwezig.

In verband met de haven van Brussel heb ik geen weet van problemen met betrekking tot de fysieke veiligheid van het personeel bij het uitoefenen van hun functie. Daar zijn ook geen loketten als dusdanig.

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Er is toch een sprankeltje hoop. Het ministerie kan misschien als voorbeeld

compétente pour le fonctionnement de l'administration du ministère et du Port. Je peux vous assurer que nous nous engageons à garantir de manière optimale la sécurité de l'environnement de travail des fonctionnaires. Certains employés comme les gardiens de parcs ou les préposés au guichet courent plus de risques que ceux qui travaillent dans un bureau. Ils méritent une attention et un soutien particuliers pour leur sécurité personnelle.

Les guichets du bâtiment CCN du ministère sont sécurisés avec du verre, pour qu'il n'y ait pas de contact physique direct avec les visiteurs. Les employés disposent d'un bouton d'alarme, grâce auquel ils peuvent faire directement appel au service de sécurité. Des caméras de contrôle, dont une dans la salle et une dans le couloir, sont sous la surveillance d'un employé qui peut également appeler les services de sécurité. Les fonctionnaires du ministère reçoivent aussi un entraînement spécifique pour pouvoir réagir en cas d'agression.

Par exemple, quand les feuilles d'impôt ont été rentrées à la Région, il y avait pas mal d'agitation aux guichets. Les employés savent comment réagir face à des personnes énervées par une longue attente. Les guichets du bâtiment CNN seront transformés prochainement pour améliorer le confort et la sécurité de ceux qui y travaillent. Les cloisons de verre, les caméras et le contrôle à l'entrée de la salle des guichets seront maintenus.

En ce qui concerne le Port de Bruxelles, je ne suis pas au courant d'un quelconque du problème relatif à la sécurité physique du personnel dans l'exercice de sa fonction. Il n'y a pas de guichets.

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Dans la plupart des institutions pararégionales, où les*

dienen. Hoe dan ook is er in de meeste pararegionale instellingen, waar men regelmatig in contact komt met de bevolking, nog werk aan de winkel. Ik denk bijvoorbeeld aan de BGDA, waar men qua veiligheid van nul moet beginnen. Daar is helemaal niets voorzien en moet iedereen voor zichzelf zorgen.

Er is nu eenmaal een evolutie naar meer geweld in de maatschappij. We kunnen dat niet ontkennen. Dezelfde evolutie doet zich ook in andere landen voor. Ik vind het dan ook nogal hypocriet...

De voorzitter.- Dit is een vraag en antwoord, geen discussie.

De heer Jos Van Assche.- ...dat een aantal mensen doet alsof er niets aan de hand is en de kop in het zand steekt.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED DAÏF

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFD-STEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP

betreffende « de verhuizing van het bedrijf Euroclean ».

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *In 2000 werd het schoonmaakbedrijf Euroclean uitgeroepen tot ambassadeur van de tolerantie omdat 90% van het personeel allochtoon was. Euroclean kent een snelle groei en heeft heel wat laaggeschoold personeel in dienst, met name Brusselaars.*

Naar verluidt is Euroclean van plan zijn gebouw aan de Onafhankelijkheidsstraat in Molenbeek te verkopen en te verhuizen.

Zal dit bedrijf het gewest verlaten? Zo ja, wat zijn de redenen? Welke maatregelen kunt u nemen om dit bedrijf in Brussel te houden? Onvangt dit bedrijf geweststeun voor economische expansie?

contacts sont nombreux avec la population, rien n'est prévu en matière de sécurité, c'est notamment le cas à l'ORBEM. La violence est quotidienne dans notre société. Cela s'avère également dans d'autres pays.

M. le président.- Il s'agit d'une question et d'une réponse, pas d'une discussion.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Certains hypocrites préfèrent faire l'autruche et plonger la tête dans le sable plutôt que d'agir.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MOHAMED DAÏF

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant le « déménagement de la société Euroclean ».

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Le 21 novembre 2000, la société de nettoyage Euroclean – on parle actuellement des techniques de surface – a reçu des mains de M. Chabert, ministre de l'Économie à l'époque, le prix de l'ambassadeur de la tolérance. Cette récompense a été attribuée à une société qui employait 90% de personnes dites allochtones. Nous savons aussi qu'Euroclean était citée dans la revue Trends en 2003 et 2004 pour sa croissance rapide et pour le recrutement important d'une main-d'oeuvre peu qualifiée, notamment bruxelloise.

Nous apprenons que la branche bruxelloise d'Euroclean, située rue de l'Indépendance n°66-68, à Molenbeek, revend son bâtiment. En creusant la question, il semblerait que cette société a l'intention de déménager.

Als Euroclean zulke premies heeft gekregen, worden die dan gedeeltelijk of volledig terugbetaald? Wat gebeurt er als een bedrijf dat uitbreidt premies krijgt en daarna het Brussels Gewest verlaat? We zullen er zeker nog over debatteren in de commissie voor de economische zaken.

De voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik heb vernomen dat de gebouwen van Euroclean te koop staan. Dat komt enkel omdat ze te klein zijn geworden, want het bedrijf is de afgelopen jaren gegroeid.*

Er is nog niet beslist waar het bedrijf zich zal vestigen. Euroclean wacht de verkoop van het gebouw af. Toch heeft de directie mij bevestigd dat ze van plan is om in het Brussels Gewest te blijven. Er is begin januari een vergadering gepland met het Brussels Agentschap voor de Onderneming om naar een nieuw gebouw te zoeken.

Het contact met Euroclean is uitstekend. Euroclean is tevreden en zelfs enigszins verbaasd over de proactieve houding van het Brussels Gewest.

Euroclean heeft de afgelopen jaren geen financiële steun gekregen om uit te breiden. Er moet dus ook

M. le ministre, je vous sais soucieux de l'ancrage des entreprises à Bruxelles. Voici dès lors mes questions. Ce déménagement se fera-t-il au-delà de la Région bruxelloise? Si oui, le gouvernement en connaît-il les raisons? A l'heure actuelle, nous ne les connaissons pas.

Que comptez-vous faire pour maintenir cette entreprise en Région bruxelloise? Je le répète : elle fait travailler de nombreuses personnes peu qualifiées et son déménagement pourrait compliquer le travail des ouvriers. De nombreux facteurs, dont les transports publics, la proximité, empêcheraient probablement un certain nombre de personnes de conserver leur emploi.

Enfin, dans le cadre de l'expansion économique, cette entreprise a-t-elle bénéficié des primes régionales?

Je sais aussi que c'est un débat que nous avons eu ces dernières années.

Si Euroclean a bénéficié de ces primes, seront-elles remboursées partiellement ou totalement? Cela pose d'ailleurs une question générale sur la politique des primes versées dans le cadre d'expansion économique d'entreprises qui se délocalisent. Nous aurons sans doute l'occasion d'évoquer ce débat dans le cadre des travaux de la commission des Affaires économiques.

M. le président.- La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- M. Daïf, tout ce que vous avez dit concernant la société, le nombre d'employés, les prix qu'elle a obtenus et le grand pourcentage de travailleurs allochtones est tout à fait exact. J'ai appris comme vous que cette société mettait en vente ses bâtiments. C'est simplement pour des raisons d'exiguité, car, comme vous l'avez dit, elle a considérablement développé ses activités au cours de ces dernières années et elle est aujourd'hui trop à l'étroit.

Elle n'a pas encore choisi d'autre lieu d'implantation; elle attend d'ailleurs le produit de la vente de ce bâtiment afin d'opérer ce choix. Néanmoins, dans tous les contacts que j'ai eus avec la direction de cette société, son intention très claire et très ferme est de rester localisée en Région bruxelloise, ce qui est une nouvelle assez rassurante. Ce n'est pas pour l'immédiat puisque ce bâtiment doit être d'abord vendu et il

geen discussie worden gevoerd over het terugstorten van premies.

De voorzitter.- De heer Mohamed Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf (*in het Frans*).- *We kunnen beter een proactieve houding aannemen. Ik begrijp niet goed dat de gebouwen van Euroclean al verkocht worden terwijl ze nog niet weten waar ze zich binnenkort zullen vestigen.*

Het is trouwens goed dat u contact hebt met Euroclean, dat u op zoek bent naar een gebouw en dat het bedrijf in Brussel blijft.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR AMBTENARENZAKEN EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende « De blokkering van de binnenvaart na de instorting van een brug ».

s'agit de trouver ensuite un autre lieu. Dans ce cadre, une réunion a été programmée avec les responsables de la cellule délocalisation de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise, dès le début du mois de janvier pour essayer ensemble de trouver un autre endroit en Région bruxelloise.

Un excellent contact a été établi entre la société Euroclean et les autorités de notre Région. Les dirigeants d'Euroclean sont d'ailleurs très satisfaits et même un peu étonnés de la proactivité de la Région dans ce dossier. Votre question est tout à fait judicieuse et je peux y répondre de manière relativement optimiste aujourd'hui.

Concernant le deuxième volet, à savoir si cette société a bénéficié ces dernières années d'aides à l'expansion économique, la réponse est négative, selon les informations qui m'ont été transmises par mes services. Elle n'a pas, en tout cas lors des cinq dernières années, bénéficié d'aides. Il n'y a donc pas lieu de discuter d'un remboursement total ou partiel.

M. le président.- La parole est à M. Mohamed Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Dans cette situation, il vaut mieux être proactif que tardif. Je suis quelque peu étonné du fait de vendre un bâtiment avant de savoir où l'on va. Je crois que nous partageons le même sentiment : une entreprise d'une telle ampleur ne peut revendre ses bâtiments en ignorant où elle va aller s'implanter par la suite. C'est étonnant.

D'autre part, je suis rassuré par le fait que vous avez des contacts avec ses dirigeants, que vous cherchez des locaux et qu'ils ont l'intention de rester dans la Région bruxelloise. C'est le plus important pour nous.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JACQUES SIMONET

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant « la paralysie de la circulation fluviale à la suite de l'effondrement d'un pont ».

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Op 4 december jl. stortte de Verbrande Brug in Grimbergen in. Heeft de minister de bedrijven onmiddellijk ingelicht dat de waterweg niet langer bruikbaar was? Welk nadeel hebben de bedrijven hierdoor geleden? Werden de geblokkeerde boten gecontacteerd? Werden er begeleidingsmaatregelen genomen? Hoe is de informatie-uitwisseling tussen de Vlaamse en de Brusselse overheid verlopen?*

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Als gevolg van het incident van 4 december werd de binnen- en zeevaart tussen de Haven van Brussel en de Schelde onderbroken, alsook het transitverkeer naar Charleroi en het Centrumkanaal. Het scheepsverkeer was echter al opnieuw mogelijk vanaf 7 december om 10u.*

De blokkering van de waterweg heeft uiteraard economische gevolgen voor het Brussels Gewest. Een groot deel van het scheepsverkeer vindt plaats met het noorden. De grootste vrees bestond in de sector van de bouwmaterialen, de olieproducten en de maalterijen. Meerdere Brusselse bedrijven meldden dat zij vanaf 7 of 8 december zonder voorraad zouden zitten en dat zij een alternatieve vervoerswijze overwogen, met name het wegtransport.

M. le président.- La parole est à M. Jacques Simonet

M. Jacques Simonet.- Je vous remercie de votre tolérance, c'était en effet une question orale, transformée en question d'actualité la semaine passée, que je repose aujourd'hui.

Le 4 décembre dernier, le tablier du Pont Brûlé à Grimbergen s'est effondré, ce qui a eu des conséquences spectaculaires sur le plan médiatique, mais également des conséquences économiques importantes. Les questions que je me posais étaient les suivantes. Quels étaient les contacts pris par la ministre avec les entreprises, de manière à les informer en temps réel des conséquences que cet effondrement a pu avoir sur leurs activités économiques?

Les entreprises ont-elles été tout de suite mises au courant du fait que la voie fluviale n'était plus accessible? A-t-on pu prendre contact avec elles pour essayer d'évaluer le préjudice qui a été le leur et, le cas échéant, pour les accompagner dans l'introduction de demandes de réparation de ce préjudice? Les bateliers qui ont été bloqués ont-ils été contactés par vos services et, là encore, des procédures d'accompagnement ont-elles été prévues? Enfin, disposez-vous d'une analyse de la façon dont l'information s'est échangée entre les autorités flamandes et bruxelloises dans le cadre de cet incident?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- A la suite de l'effondrement du Pont Brûlé, le samedi 4 décembre dernier, l'ensemble de la navigation, qu'elle soit fluviale ou maritime, a été interrompue au Port de Bruxelles en direction ou en provenance de l'Escaut. Le trafic de transit à destination de Charleroi et du canal du Centre a été également interrompu. Nous avons été heureux de constater que la navigation avait été rétablie le 7 décembre à 10 heures.

Le blocage de la voie d'eau pose, bien entendu, des problèmes économiques pour la Région de Bruxelles-Capitale. Une grande majorité du trafic du Port de Bruxelles, dont tout le trafic maritime, a lieu entre Bruxelles et le Nord. Les craintes les plus fortes émanaient du secteur des matériaux de construction, des produits pétroliers et de la meunerie. Plusieurs

De bedrijven waren dan ook bijzonder verheugd dat het scheepsverkeer op 7 december al werd hersteld. Zij hadden gevreesd dat de situatie langer zou aanslepen, wat heel nadelig zou zijn geweest.

De contacten met de binnenschippers zijn uitstekend verlopen. Alle boten werden tijdig verwittigd, zodat zij hun traject konden wijzigen. Geen enkel zeeschip werd in de Haven van Brussel geblokkeerd. Enkel twee passagiersschepen en dertien aken waren verplicht hun trip naar de Schelde uit te stellen.

De communicatie tussen de Haven en Brussel is op alle vlakken goed verlopen: zowel op technisch vlak, als wat betreft de scheepvaart en de informatie aan de pers. Er is geen groot probleem geweest en de situatie was snel opgelost. Er zijn geen klachten ingediend.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Zijn er geen bedrijven die een schadevergoeding hebben gevraagd?*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Naar mijn weten niet.*

De voorzitter.- De dringende vragen zijn voltooid. Ik schors de vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

– *De vergadering wordt geschorst om 14.39 uur.*

– *De vergadering wordt hervat om 15.11 uur.*

entreprises du Port de Bruxelles signalaient, le 6 décembre, qu'elles seraient en rupture de stocks dès le 7 ou le 8 décembre, et envisageaient un mode de transport alternatif, en l'occurrence la route, tant que la voie d'eau serait inutilisable vers le Nord.

Comme la circulation fluviale et maritime a été rétablie dès le mardi 7 décembre matin, les entreprises ont fait part de leur satisfaction. Elles craignaient que la situation ne perdure, ce qui aurait occasionné pour elles un réel préjudice. Il faut donc se réjouir du prompt rétablissement d'une voie de transport de première importance pour l'économie régionale bruxelloise.

La communication avec les bateliers s'est déroulée de manière optimale, puisque, dès le samedi 4 décembre après-midi, des contacts étaient pris par les autorités du Port de Bruxelles pour avertir les bateliers des bateaux en descente, ce qui leur permettait éventuellement de changer leur itinéraire. Aucun bateau de mer n'a été bloqué au port de Bruxelles; seuls deux bateaux de passagers, dont un de croisière, et treize péniches, ont été momentanément contraints de reporter leur trajet vers l'Escaut.

Enfin, on peut se féliciter du fait que la communication s'est très bien effectuée entre la communauté portuaire et bruxelloise, tant du point de vue technique que de la navigation et de l'information à la presse. Pour résumer, il n'y a pas eu de problème majeur et la situation s'est résolue très vite. Il n'y a pas de plainte en cours.

M. Jacques Simonet.- Il n'y a pas de demande des entreprises de la zone portuaire d'une indemnisation pour un quelconque préjudice?

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- D'après l'information que j'ai obtenue, il n'y a pas de plainte.

M. le président.- Nous avons terminé avec les questions d'actualité. Je suspends la séance du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

– *La séance est suspendue à 14h39.*

– *La séance est reprise à 15h11.*

**VOORTZETTING VAN
DE ALGEMENE BESPREKING VAN
DE ONTWERPEN
VAN ORDONNANTIE
EN VAN VERORDENING.**

De voorzitter.- De heer Vanhengel, minister, heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Het lijkt me niet onmogelijk dat de heer Simonet iets te vluchtig aanwezig was bij de begrotingsbesprekingen. Hij kent de tactieken nog niet goed die ik de voorbije regeerperiode heb gebruikt tijdens het begrotings-overleg. Ik zal trouwens vasthouden aan die tactieken in deze regeerperiode. Op dat vlak zal er zeker continuïteit zijn.

Voor ik mijn tactiek toelicht, wil ik mijn collega's en de regering bedanken omdat ze mij gezelschap hebben gehouden tijdens deze lange maar bijzonder boeiende debatten. Vorig jaar rond deze tijd zat ik zestien uur lang moederziel alleen. Dit jaar hebben mijn collega's mij in alle vriendschap bijgestaan. Dat is op zich al een bewijs voor de grotere samenhang van deze coalitie, in vergelijking met de vorige.

(Applaus bij de meerderheid)

Ik kom terug op mijn tactieken. Alles wat in dit parlement wordt gezegd, wordt zorgvuldig genotuleerd.

Mijnheer Simonet, ik spreek alvast met u af voor de begrotingsdebatten van volgend jaar. Ik zal dan een grondige analyse maken van uw sombere voorspellingen. Ik verdenk u er eigenlijk van de uiteenzetting van de heer Grimberghs van vorig jaar te hebben overgeschreven. Hij voorspelde niets dan onheil in verband met het gebruik van code 8-verrichtingen, het inschrijven van een onderbenuttigingspercentage, de haalbaarheid van de begrotingsnormen, de kredieten van de dode hand enzovoort.

(verder in het Frans)

De heer Grimberghs had vorig jaar heel wat bedenkingen bij de herfinanciering van de sociale huisvesting. Die zijn echter onterecht gebleken. De begroting is niet van het plan afgeweken!

**SUITE DE
LA DISCUSSION GÉNÉRALE
RELATIVE AUX
PROJETS D'ORDONNANCE
ET DE RÈGLEMENT.**

M. le président.- La parole est à M. Guy Vanhengel, ministre.

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais)*.- *M. Jacques Simonet ne semble toujours pas connaître les tactiques dont j'ai fait preuve durant la précédente législature et que je vais d'ailleurs maintenir au cours de celle-ci.*

J'adresse mes plus vifs remerciements à mes collègues ainsi qu'au gouvernement, pour le soutien qu'ils m'ont témoigné durant cette période. Preuve de la cohérence de cette coalition, comparée à la précédente.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. Simonet, je prends déjà rendez-vous pour les débats budgétaires de l'an prochain. J'y ferai une analyse minutieuse de vos sombres pronostics. Je vous soupçonne d'avoir copié l'exposé que M. Grimberghs avait fait l'an dernier. Il ne prédisait que des catastrophes liées à l'application des codes 8, à l'inscription d'un taux de sous-utilisation, à la faisabilité des normes budgétaires, aux crédits de la mainmorte, etc.

(poursuivant en français)

Je me souviens de nombreuses questions, l'année dernière, de M. Grimberghs, concernant toutes sortes de postes budgétaires dont la fameuse opération de l'année passée, qui nous a permis de refinancer le secteur du logement social.

Si vous reprenez le discours de M. Grimberghs, pour le budget de 2004, vous allez voir que de toutes ces perspectives assez sombres qui étaient dressées dans son exposé, aucune ne s'est réalisée.

Tout au contraire! Le budget a parfaitement respecté son schéma.

(poursuivant en néerlandais)

(verder in het Nederlands)

De Brusselse regering kreeg eens te meer een uitstekende beoordeling van de Hoge Raad voor Financiën. Het scheelde maar weinig of we kregen in 2004 een nog betere rating van Standard & Poor's dan anders. Vorig jaar was er de herkapitalisering van de sociale huisvestingssector, waar mijn collega mevrouw Dupuis overigens zeer gelukkig mee is. Mevrouw Mouzon had hier veel vragen over omdat de herkapitalisering gepaard ging met de oprichting van een centraal financieringsorgaan. Ook dit jaar is er weer zo'n creatief, goed gevonden budgettair initiatief waar heel veel vragen over worden gesteld, namelijk de dienst voor Grondaankopen (DAG).

Het centraal financieringsorgaan, waar vorig jaar zoveel om te doen was, is inmiddels volkomen operationeel. Ten behoeve van mevrouw Mouzon en iedereen die daarover vragen heeft gesteld, merk ik op dat ook de MIVB nu is toegetreden tot het centraal financieringsorgaan.

Er is dus niets nieuws onder de zon.

(verder in het Frans)

Er is een nieuw element ingevoerd in het begrotingsbeleid. Er zijn daarover veel vragen. Die krijgen in de loop van het jaar een antwoord. Nu schets ik de evolutie van de invoering van dit nieuw begrotingsinstrument.

Daarna antwoord ik uitvoerig op alle vragen. De heer Grimberghs vraagt om een debat over de actualisering van de studie van Saint-Louis betreffende de financiering van het gewest. Dat is inderdaad een zeer belangrijk debat.

Ik heb de leden van de commissie Financiën het geactualiseerde verslag bezorgd.

Ik richt mij tot de voorzitter van deze vergadering, tevens voorzitter van de commissie voor Financiën. Het debat dat de heer Grimberghs vraagt, kan begin volgend jaar plaatsvinden in de commissie voor Financiën. Op basis van het bestek dat de universiteit Saint-Louis heeft opgesteld, kunnen meerderheid en oppositie een gemeenschappelijk standpunt bepalen. Zo kunnen we eenparig onze eisen kenbaar maken wat de financiering van het gewest betreft.

Une fois de plus, le gouvernement bruxellois a obtenu une excellente appréciation du Conseil supérieur des finances. Il s'en est fallu de peu et nous obtenions pour 2004 un classement encore meilleur de Standard & Poor's que d'habitude. L'année dernière, il s'agissait de la recapitalisation du secteur du logement social qui allait de pair avec la création d'un organe central de financement. Cette année, il y a une initiative budgétaire créative, à savoir le Service d'acquisition foncière (SAF).

L'organe central de financement est aujourd'hui parfaitement opérationnel. Je signale également que la STIB en est désormais membre.

(poursuivant en français)

Un nouvel élément est introduit dans la politique budgétaire de cette Région, ce qui est tout à fait normal. Il a suscité de nombreuses questions de la part des parlementaires, qui veulent en savoir plus. Pour cela, il faudra se donner rendez-vous dans le courant de l'année. Jusque-là, pas à pas, nous allons commenter l'évolution de la mise sur pied de ce nouvel instrument budgétaire que nous créons.

Par la suite, je répondrai en long et en large à toutes les questions qui ont été posées. En début d'intervention, je souhaitais répondre au niveau politique à notre collègue M. Simonet, et dégager une réponse politique à une question qui a été posée par M. Denis Grimberghs. Ce dernier avait demandé que se tienne un débat parlementaire sur l'actualisation de l'étude de Saint-Louis concernant le financement de la Région de Bruxelles-Capitale. S'il y a un seul élément d'une certaine importance, ou d'une importance beaucoup plus grande que tous les autres, c'est bien le débat que nous devons avoir sur le financement de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'ai fait transmettre, à leur demande, aux divers membres de la commission des Finances, le rapport actualisé. Celui-ci a été réalisé en premier lieu par les Facultés universitaires Saint-Louis. Un des coauteurs en est Mme Van der Stichele, qui est devenue mon chef de cabinet adjoint. Elle a procédé entretemps à l'actualisation de cette étude.

Monsieur le président, je m'adresse à vous en tant que président de l'Assemblée, mais aussi en tant que président de la commission des Finances. Je suis absolument demandeur de ce débat proposé par

Wat dit debat betreft, geven een aantal fracties uit de oppositie tegengestelde signalen.

(verder in het Nederlands)

De meeste Vlaamse partijen vinden dat we moeten vechten voor een herfinanciering. Verschillende sprekers hebben dat standpunt verwoord: mevrouw Quix, mevrouw De Pauw, de heer Vandenbossche en de heer Vanraes. Dat is een moedige houding van de Vlaamse fracties in dit parlement. Ik stel vast dat de Franstalige fracties niet altijd even veel politieke moed aan de dag leggen voor wat de herfinanciering betreft.

(verder in het Frans)

Zo wilde de MR in geen geval vragende partij zijn.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Dat zijn mijn woorden niet. Het is de heer Doulkeridis die gezegd heeft dat een herfinanciering nodig is, maar zonder voorwaarden. Op dat vlak hebben de Vlaamse en de Franstalige partijen dus een ander standpunt.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).*- *Wat ik dit jaar gezegd heb is...*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *U zei « zonder voorwaarden ». Ik noteer dat Nederlandstalige en Franstalige partijen van mening verschillen.*

(Rumoer)

M. Grimberghs. Il pourrait avoir lieu dès le début de l'année prochaine au sein de la commission des Finances. Nous devons pouvoir débattre de l'actualisation de l'étude de Saint-Louis. Nous devons pouvoir, sur la base de ce qui est, au fond, un cahier des charges écrit par Saint-Louis, dégager une position commune aux groupes de la majorité de ce parlement, mais aussi commune aux groupes de l'opposition. Ce cahier des charges nous permettra de faire valoir, de manière unanime, nos revendications par rapport au financement de cette Région.

En ce qui concerne ce débat-là, je ne peux que constater que certains groupes, dans l'opposition, soufflent le chaud et le froid.

(poursuivant en néerlandais)

La plupart des partis flamands estiment nécessaire de lutter pour un refinancement. Plusieurs intervenants ont exprimé leur avis à ce propos : Mme Marie-Paule Quix, Mme Brigitte De Pauw, M. Walter Vandenbossche, M. Jean-Luc Vanraes. Si les groupes flamands font preuve de courage par cette attitude, il n'en n'est pas toujours de même pour les groupes francophones.

(poursuivant en français)

Un financement plus fort, plus prononcé, plus solide de la part du fédéral pour la Région, mais avec certains groupes, dont le MR, qui soufflaient chaud et froid, prétendant qu'ils n'étaient pas demandeurs et qu'ils ne voulaient en aucun cas faire savoir aux autres entités fédérées et au fédéral qu'ils étaient demandeurs de quoi que ce soit.

M. Didier Gosuin.- Non, ce n'est pas cela. J'ai les documents de la commission et ces paroles ne sont pas de moi. C'est M. Doulkeridis qui disait textuellement : « Nous reconnaissons qu'il faut refinancer, mais sans conditions ».

M. Christos Doulkeridis.- Cette année, M. Gosuin, j'ai dit exactement...

M. Didier Gosuin.- Vous avez dit « sans conditions ». Et là, je note une différence entre les partis flamands et francophones.

(Rumeurs)

De heer Christos Doukeridis (in het Frans).- *De MR heeft tijdens de vorige regeerperiode gezegd dat wij niet zouden weten wat gedaan met dat extra geld. Dat is pas een krasse uitspraak!*

Wij hebben de regering inderdaad gevraagd te benadrukken dat de structurele herfinanciering van Brussel een gewettigde eis is waarover niet te onderhandelen valt.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Is dat wel redelijk? Kunnen wij een herfinanciering vragen zonder dit met de andere gemeenschappen te bespreken?*

De heer Christos Doukeridis (in het Frans).- *Dat geld komt ons toe!*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Zou men de splitising van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde kunnen overwegen zonder de Franstaligen te raadplegen?*

De heer Christos Doukeridis (in het Frans).- *U mag mij vergelijken met een Vlaming, hoor, dat is geen scheldwoord!*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Laten we ons beperken tot de hoofdzaak, namelijk het vaststellen van een Brussels eisenpakket.*

Er zal uiteraard discussie zijn over de manier waarop dit eisenpakket zal worden uitgespeeld. Wij behoren nu eenmaal tot verschillende politieke fracties. Het mag echter niet voor een communautaire ruilhandel worden gebruikt.

Het spreekt niettemin voor zich dat er moet worden gediscussieerd met diegenen die de regels in ons voordeel kunnen aanpassen. En dat is het federaal parlement!

M. Christos Doukeridis.- Ce qui a été dit, lors de la précédente législature par certains membres du MR, ou par le ministre-président, c'était que si l'on disposait de plus d'argent, on ne saurait pas quoi en faire. Cela me paraissait un fait grave!

Sous cette législature, nous avons effectivement demandé au ministre du Budget de relayer – ce qui est de l'ordre de sa compétence principale – le fait que les refinancements structurels améliorés de la Région bruxelloise sont des besoins légitimes et non échangeables dans le cadre de négociations. Cela me paraissait extrêmement clair!

M. Guy Vanhengel, ministre.- Mais est-ce raisonnable? Y a-t-il moyen de demander un refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale sans qu'une discussion avec les autres entités fédérées...

M. Christos Doukeridis.- Est-ce que ces moyens ne sont pas dûs?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Est-ce que l'on pourrait envisager la scission de Bruxelles-Hal-Vilvoorde sans en parler avec les Francophones?

M. Christos Doukeridis.- M. Vanhengel, je ne prends pas mal que vous me compariez avec des Flamands, n'est-ce pas. Ne prenez pas cela comme une insulte!

M. Denis Grimberghs.- M. Vanhengel, je pense qu'il serait dommage de revenir sur ce qui semblait être un accord entre tous il y a quelques minutes encore. J'ai pris plaisir à ce que vous vous en preniez un peu au MR, mais j'avais tort. Il ne faut pas se réjouir trop vite. Il me semble qu'il ne sert à rien de se donner bonne conscience en essayant de palabrer quant à la primauté des affirmations des uns et des autres. Ce qui nous incombe aujourd'hui est de faire un cahier des charges des Bruxellois.

La manière dont il sera utilisé par la suite, sachant qu'immanquablement nous appartenons à des formations politiques différentes, sera naturellement controversée. Mais, comme je l'ai dit hier, cela ne doit pas servir à des trocs communautaires. Il va néanmoins de soi qu'il faudra discuter avec ceux qui vont devoir fixer des règles qui nous seront plus favorables. Les règles de financement de la Région bruxelloise se décident au parlement fédéral!

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik stel vast dat alleen de Vlaamse partijen herhaaldelijk gezegd hebben dat Brussel opnieuw gefinancierd moet worden. Ik heb dat gisteren of vandaag niet van alle Franstalige partijen gehoord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *We moeten begin volgend jaar in de commissie voor Financiën een debat voeren op basis van de studie van de Facultés universitaires Saint-Louis om een gemeenschappelijk eisenpakket op te stellen, rekening houdend met de wens om de financiering van het Gewest te herzien.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Wij vragen dat al sinds oktober. U hebt vier maanden tijd verloren en nu staan we aan de vooravond van de onderhandelingen over de staatshervorming. Proficiat!*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik herinner me nochtans dat sommige leden van de vorige regering beweerden dat ze geen vragende partij waren voor die onderhandelingen.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Vier maanden geleden hebben wij gevraagd dat het parlement vervroegd zou worden samengeroepen om een gemeenschappelijk eisenpakket op te stellen. U hebt dat geweigerd.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Dat is niet waar. U wilde dat het parlement werd samengeroepen om te beslissen welk standpunt het Brussels Gewest zou innemen in de onderhandelingen over de staatshervorming.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Helemaal niet! Minister Vanhengel vraagt trouwens dat we zouden vergaderen in januari om een eisenpakket op te stellen.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Vindt u dat misschien geen goed idee, mijnheer Simonet?*

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Je constate que seuls les partis flamands disent et répètent que Bruxelles doit être refinancée.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il faudrait, M. le président, qu'en début d'année, si la commission des Finances le permet, l'on puisse avoir ce débat serein et concret, sur base de l'étude sérieuse de Saint-Louis, pour définir le cahier des charges que nous pourrions déposer en tenant compte des demandes que nous recevons sur le refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Jacques Simonet.- C'est ce que nous demandons, quant à nous, sans succès depuis le mois d'octobre. Nous avons anticipé la rentrée parlementaire pour demander cela. Vous avez donc perdu quatre mois alors que nous avons le nez sur les négociations institutionnelles. Chapeau bas!

M. Guy Vanhengel, ministre.- Pour ma part, je me souviens d'un certain discours tenu par les responsables du gouvernement dont je faisais partie, et qui disait : « Nous ne sommes demandeurs en rien! ».

M. Jacques Simonet.- Souvenez-vous de ce qui s'est dit il y a quatre mois, ici, lorsque nous avons demandé la rentrée anticipée du parlement pour établir ce cahier des charges. Vous nous l'avez refusée.

M. Denis Grimberghs.- Non, M. Simonet! Les comptes-rendus sont là! Ce que vous demandiez à l'époque, c'était que le parlement bruxellois fixe les balises politiques de l'attitude que les Bruxellois auraient par rapport au débat institutionnel qui se décide ailleurs! Ici, c'est le contraire que vous proposez!

M. Jacques Simonet.- Mais pas du tout! M. Guy Vanhengel se tourne d'ailleurs vers le président en disant que l'on va se réunir en janvier pour établir un cahier des charges.

M. Denis Grimberghs.- M. Simonet, trouvez-vous que cela soit une bonne idée? Alors arrêtez de polémiquer! N'essayez pas de tuer l'idée!

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Toch wel, maar ere wie ere toekomt: wij hebben er al in oktober om gevraagd.*

(Samenspraak)

De voorzitter.- Mijnheer Simonet, sluit uw betoog af!

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *De meerderheid neemt een voorstel van ons over dat al maanden oud is. U hebt de financiële middelen niet om uw beloften waar te maken en staat al klaar om in Vlaanderen geld te gaan bedelen. Minister Vanhengel heeft al aangekondigd dat we daarvoor toegevingen zullen moeten doen.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*.- *Wij hebben in 2000 gevraagd om de studie van de Facultés universitaires Saint-Louis te bespreken. Dat is toen niet gebeurd, hoewel het debat destijds veel serener had kunnen verlopen. Er was immers nog geen sprake van onderhandelingen over de staatshervorming.*

De voorzitter.- De kwestie zal worden besproken tijdens een vergadering van de commissie voor Financiën. Minister Guy Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Ik zal nu een antwoord geven op alle vragen, suggesties en kritiek. Ik ga hierbij uit van de tien punten van kritiek van de heer Gosuin.*

Punt 1. Volgens de heer Gosuin is deze begroting misleidend. Nochtans is het gebruik van een onderbennuttingspercentage een techniek die de Hoge Raad van Financiën en het Rekenhof volledig aanvaarden, in tegenstelling tot de zogenaamde « turbine », die wij jarenlang hebben toegepast.

M. Jacques Simonet.- Je ne tue pas l'idée; je veux simplement que l'on rende à César ce qui appartient au MR : on a demandé l'établissement de ce cahier des charges au mois d'octobre.

(Colloques)

M. le président.- On ne s'entend plus! M. Simonet, terminez votre intervention!

M. Jacques Simonet.- Aujourd'hui, la majorité réinvente l'eau chaude sur une proposition que nous avons faite. Pourquoi? Parce que – nous l'avons dit en juillet –, vous êtes incapables d'assumer la charge financière de vos promesses et vous êtes déjà dans la posture de ceux qui vont aller tendre la sébile à la Flandre. M. Guy Vanhengel vous a déjà annoncé, chers amis francophones de la majorité, que cela se fera en contrepartie de concessions que vous allez devoir faire au nord du pays. Merci beaucoup!

M. Denis Grimberghs.- M. le président, sur cet aspect-là des choses, je voudrais que l'on rappelle l'histoire. Si M. Jacques Simonet veut polémiquer, je voudrais lui rappeler qu'en 2000, nous avons demandé que l'on analyse la première version de l'étude de Saint-Louis. Cela ne s'est jamais fait, alors que cela aurait pu se produire sous des cieux beaucoup plus sereins par rapport à des négociations institutionnelles qui se déroulaient à d'autres niveaux de pouvoir. Vous n'avez jamais voulu le faire!

M. le président.- J'ai bien compris que tout le monde veut en parler et j'ai entendu la proposition du gouvernement; ce sera inscrit à l'ordre du jour d'une prochaine réunion de la commission des Finances après que nous ayons envisagé tous les traités internationaux.

La parole est à M. Guy Vanhengel, ministre, pour la suite de sa réponse.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Si vous le permettez, je vais maintenant répondre aux différentes questions, suggestions et critiques entendues hier sur ce que j'appellerais « les techniques budgétaires utilisées pour l'élaboration de ce budget 2005 ». Je reprendrai point par point, les dix éléments évoqués par M. Gosuin dans son intervention ce qui me permet d'ailleurs de répondre sur tous les points techniques évoqués par l'ensemble des parlementaires qui sont intervenus sur la technicité du budget 2005.

Het onderbenuttingspercentage strookt met de principes van het Europees rekeningstelsel 95. Alle Gewesten en ook de federale overheid maken er gebruik van.

Mijnheer Gosuin, het is uw recht om het gebruik van code-8- en code-9-verrichtingen als misleidend te beschouwen, maar het Europees rekeningstelsel 95 verbiedt ons in ieder geval om ze mee te rekenen voor de algemene totalen. Als u de toepassing van het Europees rekeningstelsel 95 misleidend vindt, kan ik daar niets aan doen. Ik pas deze regels toe, net als mijn collega's Daerden, Van Mechelen en Vande Lanotte.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik heb geen kritiek op het principe zelf, maar wel, net als het Rekenhof, op het feit dat het onderbenuttingspercentage overdreven hoog ligt en dat de waarde van de code-8-verrichtingen met maar liefst 35% is toegenomen zonder enig wettelijk of politiek kader, zoals een samenwerkingsakkoord.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Mijnheer Gosuin, u verwijt mij dat ik er prat op ga een positief resultaat voor te stellen dat beantwoordt aan de norm van de HRF. Dat is juist. Om te beginnen respecteer ik deze norm en dat is, in vergelijking met het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie een hele prestatie.*

Ik ben bovendien bijzonder trots dat wij dit jaar voor het eerst een positieve norm zullen halen.

Voorts kan ik u geruststellen met betrekking tot het onderbenuttingspercentage van 2,7%. Dat bedrag van 67 miljoen euro vertegenwoordigt 2,7% van de uitgaven van het ministerie. Het begrotingsresultaat is echter berekend op basis van de consolidatie-

Premier point. Vous me dites, M. Gosuin, que c'est un budget en trompe-l'œil. Si vous estimez que l'introduction d'un pourcentage de sous-utilisation est un trompe-l'œil, je suis d'accord avec vous. Je vous rappelle toutefois que c'est une technique qui, contrairement à la turbine que nous avons pratiquée en Région bruxelloise pendant des années, est parfaitement acceptée par le Conseil supérieur des finances (CSF) et la Cour des comptes.

Elle est conforme à la méthodologie SEC 95 et est utilisée par toutes les entités du royaume. Si vous estimez que déduire les codes 8 et les codes 9 de notre résultat est un trompe-l'œil, je suis d'accord avec vous, mais pire encore, le SEC 95 nous oblige à déduire ces recettes et ces dépenses de notre résultat.

Si vous estimez que suivre les prescriptions du SEC 95 est un trompe-l'œil, je suis désolé, mais je ne peux rien y faire. Je suis obligé de suivre ces règles et je présenterai donc, en tant que ministre du Budget, un budget en trompe-l'œil tout au long de la législature, tout comme mes collègues Daerden, Van Mechelen et Vande Lanotte.

M. Didier Gosuin.- Je crois que vous n'avez pas bien entendu. Je n'ai pas critiqué ce point. La Cour des comptes ne critique pas, tout comme moi-même d'ailleurs, le taux d'inexécution, il le trouve exagéré. Vous ne me répondez pas à ce sujet. Je ne critique pas les codes 8, je critique le fait que vous les ayez augmenté de 35% sans cadre légal ni politique, c'est-à-dire en dehors de tout accord de coopération.

M. Guy Vanhengel, ministre.- J'en arrive à vos critiques. Vous me reprochez de m'enorgueillir de présenter un résultat positif qui ne fait que correspondre à la norme du CSF. C'est le cas et j'en suis fier. Tout d'abord parce que s'il vous semble naturel de respecter cette norme, ce n'est pas pour autant que c'est aisé. Et quand je vois que l'année dernière ni la Région wallonne, ni la Communauté française, ni la Communauté germanophone, ni la COCOF n'ont respecté leurs normes, je suis fier qu'à Bruxelles nous respections la nôtre depuis des années.

De plus, pour la première fois cette année, nous allons respecter une norme positive. Après la Flandre, nous sommes la première entité à atteindre ce résultat. Je ne crains nullement de dire que j'en suis fier.

perimeter. Als men alle geconsolideerde uitgaven samentelt, ligt het onderbenuttingspercentage heel wat lager dan de 2% die vorig jaar werd vastgesteld. Bovendien zal de uitgavencontrole tot de volledige consolidatieperimeter worden uitgebreid, zodat elke ontsparing kan worden voorkomen.

Ik ben trouwens net zoals voor de begrotingswijziging van 2004 van plan om het onderbenuttingspercentage weg te werken bij de toekomstige begrotingswijziging van 2005 als duidelijk is welke kredieten niet werden gebruikt. Dankzij die methode neem ik geen enkel risico met betrekking tot het eindresultaat. Veel instellingen hebben overigens een veel groter percentage dan 2,7% vastgesteld en houden zich dus niet aan hun normen.

Wat de dode hand betreft, deze dotatie wordt elk jaar ingeschreven op de begroting van de FOD Binnenlandse Zaken.

Binnenlandse Zaken heeft toegegeven dat het dossier eigenlijk rond is, maar dat het op bevel van de federale minister van Begroting de storting tot het volgende begrotingsjaar moest uitstellen. De federale regering betaalt ons dus telkens op basis van overgedragen kredieten. Tijdens de interministeriële conferentie van Financiën en Begroting van 17 december heb ik erop gewezen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als gevolg van deze verdraging in de uitbetaling jaarlijks ongeveer 28 miljoen euro misloopt, of 1,3% van de jaarlijkse middelenbegroting.

De federale overheid beschikt over de nodige kredieten en er is geen praktisch bezwaar om het geld op tijd te storten, zoals het in het verleden ook altijd gebeurde. Ik heb er dan ook op aangedrongen bij de federale minister van Begroting, de heer Vande Lanotte, dat in de toekomst de dotatie 'dode hand' van een bepaald jaar in het overeenkomstige begrotingsjaar wordt uitbetaald. Hij heeft beloofd om onze eis te bestuderen.

Niets verhindert dat de dotatie 'dode hand' van 2004 begin 2005 wordt gestort op basis van de overgedragen kredieten van de federale begroting 2004 en dat de dotatie 'dode hand' van 2005 eind 2005 wordt gestort op basis van de kredieten die daartoe zijn voorzien in de initiële federale begroting van 2005. Er moet niets gewijzigd worden aan de

Vous avez parlé des 2,7% de sous-utilisation des crédits. Je viens, quant à moi, d'évoquer la technique acceptée par tous, mais vous vous inquiétez également du pourcentage qui vous semble trop élevé, ainsi que vous venez de le répéter. Je tiens à vous rassurer sur ce point. Tout d'abord, les 67.000.000 euros représentent 2,7% des dépenses du ministère. Mais notre résultat est calculé sur le périmètre de consolidation. Si vous prenez l'ensemble des dépenses consolidées de la Région, le taux de sous-utilisation des crédits tombe bien au-dessous des 2% prévus l'année dernière.

En outre, comme mentionné en commission, le monitoring des dépenses sera élargi à l'ensemble du périmètre de consolidation, ce qui permettra d'éviter tout dérapage, non seulement pour les dépenses du ministère, mais également pour toutes les dépenses consolidées de la Région.

Enfin, comme à l'ajustement 2004, je suis bien décidé à supprimer ce taux d'inexécution lors de l'ajustement 2005, lorsque nous saurons précisément quels crédits resteront inutilisés. Grâce à cette méthode, je ne prends plus aucun risque sur le résultat final. Pour conclure sur ce point, différentes entités prévoient ou ont prévu des pourcentages de sous-utilisation bien plus élevés que nos 2,7%. Je pense pouvoir me dispenser d'énumérer une nouvelle fois, comme je l'ai fait tout à l'heure, ces entités qui ne respectent pas leurs normes.

Vous avez également parlé de la double dotation de la mainmorte. Chaque année, la dotation «mainmorte» est inscrite au budget du Service public fédéral de l'Intérieur.

Ce dernier a reconnu que le dossier mainmorte est techniquement prêt, mais que, sur instruction du ministère fédéral du Budget, il devait reporter la procédure du versement à l'année budgétaire suivante. Le fédéral nous paie donc à chaque fois sur ce que nous appelons des «crédits reportés». En tant que ministre des Finances et du Budget, j'ai signalé une nouvelle fois, lors de la conférence interministerielle Finances et Budget du 17 décembre dernier, que ce retard dans les versements signifie pour la Région de Bruxelles-Capitale une perte de recettes d'environ 28.000.000 d'euros, soit 1.3% du budget annuel des voies et moyens.

Vu que, premièrement, les crédits nécessaires au budget fédéral sont disponibles que, deuxièmement, il n'y a

federale begroting om ons die twee dotaties uit te betalen.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het Rekenhof zegt iets anders.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Technisch gezien klopt mijn uitleg.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het Rekenhof zegt dus dingen die niet juist zijn.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Het Rekenhof kan zich al eens vergissen.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *We zullen eind dit jaar zien of u dat geld gekregen heeft.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Laten wij een afspraak maken.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Afgesproken!*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Ik ben benieuwd wat er dan nog overblijft van de sombere voorspellingen van u en de heer Jacques Simonet.*

pas d'objection pratique que, troisièmement, cela s'est fait dans le passé, j'ai insisté auprès du ministre fédéral du Budget pour qu'à l'avenir, le gouvernement fédéral mette la procédure en place à temps, de sorte que la mainmorte d'une année précise soit versée au cours de l'année budgétaire correspondante. M. le ministre fédéral du Budget, M. Vande Lanotte, s'est engagé à examiner cette demande légitime.

Pour l'exercice budgétaire 2005, contrairement à ce que déclarent mes chers collègues, rien n'empêche donc que, premièrement, la dotation mainmorte 2004 soit versée au début de l'année 2005, sur des crédits reportés du budget fédéral 2004 et que, deuxièmement, la mainmorte 2005 soit versée fin 2005 sur les crédits inscrits à cet effet au budget initial 2005 du fédéral. Aucun ajustement du budget fédéral n'est nécessaire pour nous payer ces deux mainmortes.

Je crois, par ce biais, avoir répondu précisément.

M. Didier Gosuin.- Ce n'est pas ce que dit la Cour des comptes!

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est ce qui est techniquement exact.

M. Didier Gosuin.- Donc la Cour des comptes dit pas des choses qui ne sont pas exactes?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il peut arriver que la Cour des comptes se trompe dans son appréciation.

M. Didier Gosuin.- Vous nous direz en fin d'année si vous aurez la double recette.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Donnons-nous rendez-vous.

M. Didier Gosuin.- Mais oui, bien entendu, prenons rendez-vous.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Prenons rendez-vous, comme j'ai pris rendez-vous avec Jacques Simonet pour faire l'inventaire de ses critiques, fin de l'année 2005. On passera à cette tribune et on évaluera, point par point, ce discours très sombre que vous avez tenu par rapport à notre situation budgétaire.

M. Jacques Simonet.- Encore faudrait-il pouvoir encore vous interpellier fin 2005!

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Blijkbaar heeft u een aantal zaken in verband met de code-8-verrichtingen verkeerd begrepen. Ik zal het nog eens uitleggen.*

Er is inderdaad nog geen precieze verdeling van de code-8-verrichtingen over de Gewesten vastgelegd, maar dat heeft geen negatieve effecten. Er is immers geen maximumnorm. Anders zouden wij nooit een code-8-verrichting van meer dan 240 miljoen euro voor het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting (ALESH) hebben kunnen inschrijven. Die norm is een minimumnorm en zal later worden verwerkt in de norm van de Hoge Raad van Financiën. Iedereen mag zoveel uitgaven als code-8-verrichting boeken als hij wil.

De heer Simonet heeft ook kritiek op het feit dat de uitgaven voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) als code-8-verrichting zijn geboekt. Dat is echter al negen jaar het geval. Sinds 1996 worden de uitgaven van het BGHGT door het Gewest, de Nationale Bank en Eurostat als code-8-verrichting ingeschreven.

Voorts wordt de totale omvang van de code-8-verrichtingen bekritiseerd. Dat bedrag werd met ongeveer 20 miljoen euro vermeerderd om de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) in staat te stellen de terreinen van de NMBS aan te kopen. Die techniek lijkt mij perfect verdedigbaar. Welke gemeente kan een dergelijke investering ten laste van zijn gewone begroting nemen?

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Mijnheer de minister, uw uitspraak over de uitgaven van het BGHGT is interessant. Ik maak eruit op dat het Gewest leningen van dat fonds als invorderbaar beschouwt. Zal u de gemeenten vragen om die leningen terug te betalen?*

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous avez tout loisir de m'interpeller en temps utile d'ici là.

Par ailleurs, vous me parlez, M. Gosuin, de l'abus des codes 8. En ce qui concerne ces codes 8, je voudrais réexpliquer un certain nombre d'éléments qui, manifestement, n'ont pas été compris.

Il est vrai que la répartition entre les Régions pour la norme codes 8 n'est pas encore définie, mais cette non-répartition n'a pas les conséquences que vous lui attribuez. En effet, quelle que soit la norme codes 8, ce n'est pas une norme maximale. Si cela avait été le cas, nous n'aurions jamais pu réaliser l'opération FADELS (Fonds d'amortissement des emprunts du logement social), pour laquelle nous avons fait une seule dépense en codes 8 de plus de 240.000.000 d'euros. La norme codes 8 est une norme minimale. Elle est d'ailleurs appelée à disparaître : elle sera notamment intégrée à la norme du Conseil supérieur des finances. Chaque entité a cependant le droit de faire toutes les dépenses en codes 8 qu'elle veut.

M. Simonet critique également les dépenses en codes 8 du Fonds de refinancement bruxellois des trésoreries communales (FRBTC). Depuis 1996 et l'introduction des codes économiques dans notre budget, ces dépenses du FRBTC sont cataloguées par la Région, par la Banque nationale et par Eurostat comme étant des codes 8. Nous n'y avons jamais apporté le moindre changement en neuf ans.

C'est encore le montant des codes 8 qui est critiqué dans les différentes interventions. Ce montant augmente d'environ 20.000.000 par rapport à l'année dernière, si on ne tient pas compte de l'opération FADELS. Ces 20.000.000 correspondent à la dotation du SAF (Service d'acquisition foncière) pour l'acquisition de terrains SNCB. En tant que ministre du Budget, la technique utilisée pour financer cette acquisition ne me semble pas choquante. Pouvez-vous me trouver une commune qui financerait un investissement de cette ampleur sur son budget ordinaire?

M. Jacques Simonet.- C'est intéressant par rapport aux codes 8 sur le Fonds de refinancement bruxellois des trésoreries communales. Vous indiquez donc que les prêts qui ont été octroyés au travers du FRBTC ne sont pas considérés, ni prescrits par la Région, comme des prêts irrécouvrables. Demanderez-vous aux communes le remboursement de ces prêts?

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik zal niet anders handelen dan de voorbije negen jaar. Hebt u liever dat ik mijn houding verander?*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik vraag een duidelijk antwoord.*

(Samenspraak)

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Mijnheer de minister, we zijn meer intellectuele eerlijkheid van u gewoon. U verwijst naar voorbeelden uit de tijd voor het Europees rekeningstelsel 95, toen de code-8-verrichtingen nog niet bestonden. Kunt u bevestigen dat het Gewest de leningen van het BGHGT als niet-invorderbaar beschouwt? Of zult u de gemeenten vragen om die leningen terug te betalen?*

(Samenspraak)

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Wij willen de procedure niet wijzigen. Zijn die leningen niet-invorderbaar?*

(Samenspraak)

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Als ze niet-invorderbaar zijn, kan het immers niet gaan om code-8-verrichtingen.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Mijnheer Simonet, wenst u dat het Gewest om de terugbetaling van die leningen vraagt?*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Volgens mij, als burgemeester, gaat het om niet-invorderbare leningen. Dat is de filosofie achter het BGHGT.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Niet-invorderbare leningen zijn giften!*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Dus geen code-8-verrichtingen.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Cela ne sera rien d'autre que ce qui s'est fait depuis maintenant neuf ans. Voulez-vous que je change de tactique? Est-ce une demande?*

M. Jacques Simonet.- *Je vous demande de répondre. Si vous voulez les mettre en codes 8...*

(Colloques)

M. Jacques Simonet.- *Un minimum d'honnêteté intellectuelle vous grandirait, M. Vanhengel. Vous nous avez habitués à mieux. Je dis simplement que, premièrement, vous vous référez à des exemples qui préexistaient à la méthodologie SEC 95 et où les codes 8 n'existaient pas. Deuxièmement, dites-nous – pour dissiper les malentendus – que les prêts, tels que nous les concevons via le FRBTC, sont des prêts prescrits par la Région comme étant irrécouvrables. Allez-vous demander aux communes le remboursement de ces prêts? Est-ce bien votre intention?*

(Colloques)

M. Jacques Simonet.- *Nous ne voulons pas changer la procédure. Nous demandons de la maintenir. Sont-ils irrécouvrables?*

(Colloques)

M. Jacques Simonet.- *S'ils sont irrécouvrables, tous les municipalistes seront contents, mais ce ne sont pas des codes 8.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Voulez-vous que l'on procède à des recouvrements? Dites-le moi maintenant.*

M. Jacques Simonet.- *Ma volonté, comme bourgmestre – puisque vous m'interpellez comme bourgmestre – est qu'il s'agisse effectivement, pour le plus grand profit de certains de mes collègues ici, de prêts irrécouvrables. Telle est la philosophie qui anime jusqu'à présent le FRBTC.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Des prêts irrécouvrables, ce sont des dons!*

M. Jacques Simonet.- *Ce ne sont donc pas des codes 8!*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *U kent zelfs de overeenkomsten met de gemeenten niet...*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Wilt u giften?*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Het zijn geen giften!*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Wilt u dat het Gewest u giften doet?*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Vraag dat maar aan de burgemeesters van uw meerderheid!*

(*Gelach*)

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Het staat in de overeenkomsten tussen het Gewest en de gemeenten dat de lening oninvorderbaar is.*

(*Samenspraak*)

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *De vorige regering deed dus inderdaad giften!*

(*Samenspraak*)

De heer Guy Vanhengel, minister.- Mijnheer Simonet, als u hier de ene pirouette na de andere begint te maken, dan komen we op heel glad ijs terecht.

De voorzitter (*in het Frans*).- *Ik verwijs dit punt naar de commissie Financiën. Volgens mij zijn het giften, a priori invorderbaar, die door de regering als oninvorderbaar kunnen worden beschouwd.*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Die de regering oninvorderbaar heeft verklaard.*

De voorzitter (*in het Frans*).- *Onder voorwaarden.*

De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Punt 5 gaat over de Maatschappij voor de verwerking van vastgoed. Daarover later meer.*

M. Didier Gosuin.- Vous ignorez même les conventions qui sont conclues avec les communes...

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous voudriez qu'on vous fasse des dons?

M. Jacques Simonet .- Ce ne sont pas des dons!

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous voudriez que la Région vous fasse des dons?

M. Jacques Simonet .- Mais demandez donc aux bourgmestres de votre majorité! C'est ce que M. Riguelle lui-même vous a dit.

(*Rires*)

M. Didier Gosuin.- M. Vanhengel, cela figure dans les conventions passées entre la Région et les communes! Le gouvernement prescrit, au moment de la signature que le prêt est irrécouvrable.

(*Colloques*)

M. Didier Gosuin.-Oui! L'ancien gouvernement faisait des dons!

(*Colloques*)

M. Guy Vanhengel, ministre (*en néerlandais*).- *M. Simonet, si vous commencez à faire une pirouette après l'autre, nous allons nous aventurer sur un terrain très glissant.*

M. le président.- Je propose que ce point soit réexaminé en commission des Finances, mais il me semble qu'il s'agit de dons, a priori recouvrables, mais que le gouvernement peut déclarer irrécouvrables.

M. Didier Gosuin.- Et que le gouvernement a déclaré irrécouvrables!

M. le président.- Sous conditions.

La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il y avait aussi le point 5 de M. Gosuin, concernant la société d'acquisition foncière. Ce sujet sera traité lorsque je passerai en revue les réponses du ministre-président, dont je vous ferai part dans un instant.

Punt 6 betreft de consolidering van de schuld van de MIVB.

Aan de Hoge Raad voor Financiën is gevraagd of de drie gewestelijke vervoersmaatschappijen niet geconsolideerd dienden te worden met hun respectievelijke Gewesten. Er is daarover nog geen besluit.

Wat u over De Lijn hebt beweerd zijn geruchten. Van de drie gewestelijke maatschappijen heeft de MIVB de beste verhouding eigen ontvangsten / productiekosten.

Wat zijn de gevolgen als de MIVB met het Gewest wordt geconsolideerd? Vooreerst is het ESR 95 een systeem gebaseerd op flux en niet op stocks. Het jaarlijks resultaat zou dus worden geconsolideerd, maar niet de schuldenlast. De gewaarborgde schuld kan niet in rechtstreekse schuld worden omgezet. Dat is hetzelfde principe bij de BGHGT.

Als een instelling geconsolideerd wordt, heeft dit een terugwerkende kracht van drie jaar. In het geval van de MIVB zou dit het resultaat van het Gewest van de voorbije drie jaar verbeteren, aangezien het positief jaarresultaat van de MIVB enkel te danken was aan de enorme financiële steun van het Gewest.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *We hebben het over 2005 en de last van 38 miljoen die u naar de MIVB doorschuift!*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Wij hebben het over de jongste drie jaar.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Helemaal niet! Wij onderzoeken de begroting 2005, ook al zijn er de voorbije 3 jaar inspanningen voor de MIVB geleverd.*

En ce qui concerne votre sixième point, M. Gosuin : la consolidation de la dette de la STIB. Je voudrais être clair à ce sujet. Qu'en est-il des rumeurs de consolidation de la STIB?

Il est vrai que le Conseil supérieur des finances a été chargé d'étudier si les trois sociétés régionales de transport ne devaient pas être consolidées avec leurs Régions respectives. Aucune conclusion n'a encore été tirée. Ce sujet est toujours à l'étude. Aussi bien pour De Lijn que pour le TEC ou pour la STIB.

Ce que vous me rapportez sur la consolidation de De Lijn ne sont donc que des rumeurs. De plus, il est tout à fait possible que, par exemple De Lijn, soit consolidée avec la Région flamande, alors que la STIB ne le serait pas au niveau de la Région bruxelloise. Il nous revient, en effet, que des trois sociétés régionales, la STIB aurait le meilleur ratio de recettes propres sur coût de production.

Et si la STIB était consolidée avec la Région, quel impact cela aurait-il? Tout d'abord, le SEC 95 est un système basé sur les flux et non sur les stocks. Si la STIB venait à être consolidée avec la Région, cela voudrait dire que son résultat annuel serait consolidé avec celui de la Région, mais non son stock de dettes. Il n'est donc pas question de transformer la dette garantie en dette directe. C'est d'ailleurs exactement le même principe qui vaut pour le FRBTC.

En outre, si un organisme est consolidé, il y a toujours effet rétroactif sur les trois dernières années. Ceci, dans le cas de la STIB, améliorerait le résultat de la Région pour les trois dernières années, puisque la STIB s'est systématiquement désendettée, grâce aux appuis financiers énormes de la Région. Ce qui signifie que son résultat annuel est chaque fois positif.

M. Didier Gosuin.- Mais nous parlons de 2005! Et de la charge de plus de 38 millions que vous faites endosser à la STIB!

M. Guy Vanhengel, ministre.- Nous parlons des trois dernières années!

M. Didier Gosuin.- Pas du tout! Nous analysons le budget 2005, même si, effectivement, il y a eu des efforts les trois dernières années pour la STIB.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Het enige nadeel van die consolidering zou zijn dat wij in de toekomst een instrument minder buiten de perimeter hebben!*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Dit thema werd niet door mij, maar door mevrouw Mouzon in de commissie aangekaart.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *En nu hier door u!*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *In de commissie zei u dat er geen probleem was. Twee dagen later vernemen we echter op de raad van bestuur dat de Hoge Raad van Financiën beslist heeft de consolidatieperimeter uit te breiden. En u zegt dat dat geruchten zijn!*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Neen!*

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans)*.- *De heer Draps had mij hierover in de commissie geïnterpelleerd. Na contact met minister Vanhengel en Vlaams minister Van Brempt blijkt dat er nog niets is beslist en dat er tegenargumenten worden voorbereid.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Er zijn nog ergere uitspraken gedaan, mijnheer Gosuin. Een aantal slecht ingelichte parlementsleden hadden volkomen ten onrechte beweerd dat De Lijn geconsolideerd was.*

(Samenspraak)

M. Guy Vanhengel, ministre.- Le seul désagrément que causerait une éventuelle consolidation de la STIB serait de nous priver d'un instrument hors périmètre pour le futur. Voilà tout!

M. Didier Gosuin.- M. le ministre, le problème réside dans le fait que ce thème a été abordé non pas par moi, mais bien par Mme Mouzon en commission.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Et par vous ici!

M. Didier Gosuin.- Bien entendu! Car entre-temps, il y a eu un conseil d'administration. Et l'information est venue d'un directeur, membre du CD&V, M. Van Ackere. Je trouve étonnant que, lorsque nous abordons le problème en commission, vous dites qu'il n'y a pas de problème, puis, deux jours après, nous apprenons au conseil d'administration que le Conseil supérieur des finances – qu'on ne peut naturellement pas appeler « une rumeur » comme vous tentez de le faire » – a des intentions d'élargir le périmètre de consolidation.

Il faut donc que ce soit par le conseil d'administration de la STIB que nous apprenions ce que nous ne pouvons pas obtenir au sein de ce parlement en commission des Finances et que vous nous dites aujourd'hui être des « rumeurs ».

M. Guy Vanhengel, ministre.- Non! Non!

M. Pascal Smet, ministre.- En commission, M. Draps m'a posé la question. J'ai immédiatement pris contact avec M. Vanhengel pour savoir s'il était au courant du fait. De plus, j'ai pris contact avec Kathleen Van Brempt, ministre responsable en Flandre, qui m'a confirmé que le cas était à l'étude. Son cabinet est d'ailleurs en train de préparer un dossier pour avancer des contre-arguments.

Tout est donc à l'étude!

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il y a pire que vos paroles, M. Gosuin! Ce sont les contre-vérités qui ont été lancées. On nous a lancé que De Lijn était consolidé! Cela a été affirmé par des parlementaires, qui n'étaient pas très au courant de la situation! Ils ont donc lancé des contre-vérités, mettant tous les autres dans l'embarras!

(verder in het Nederlands)

Dat is wat er is gebeurd! Verwijt de regering niet onwaarheden te vertellen!

(verder in het Frans)

Wat de schulden van de MIVB betreft, verwijs ik naar het antwoord van minister Smet in de commissie voor Infrastructuur. We zijn geenszins van plan om de schuldenlast van de MIVB uit de hand te laten lopen.

Ik veronderstel dat de heer Gosuin van mij geen antwoord verwacht op zijn vraag over het volgens hem verkeerde gebruik van de ruimte in de begroting en de beslissing om de financiering van de Franse Gemeenschapscommissie niet te herzien.

(Samenspraak)

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het enig wat u bereikt hebt, is dat u dat debat hebt kunnen omzeilen!*

De heer Guy Vanhengel *(in het Frans).*- *Het akkoord met de non-profitsector van 2001 wordt in 2005 gerespecteerd, net zoals de vorige. U kunt de bedragen nalezen in het verslag.*

Ik zal u dadelijk het antwoord van minister Brigitte Grouwels over het nieuwe sectorale akkoord voorlezen.

De heer Gosuin zegt dat de 70 miljoen euro van het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting (ALESH) niet is gebruikt om de schuldenlast te verminderen. Dat klopt niet: Er is 58,5 miljoen euro naar de schuldafbouw gegaan, in navolging van de normen van 2004 van de Hoge Raad van Financiën (HRF). Dat staat duidelijk op bladzijde 52.

Ik overloop nu een aantal detailvragen per bevoegdheid en begin met de vragen aan minister-president Charles Picqué.

(Colloques)

(poursuivant en néerlandais)

C'est ce qui s'est passé! Ne reprochez pas au gouvernement de dire des contre-vérités !

(poursuivant en français)

Passons au septième point de M. Gosuin, parce que je crois que les votes sont prévus à 17h, et j'en ai encore pour au moins trois heures..

En ce qui concerne l'endettement forcé de la STIB, je me réfère aux réponses apportées par M. Pascal Smet en commission de l'Infrastructure. Celle-ci a reconnu que nous n'allions nullement aggraver l'endettement de la STIB.

En ce qui concerne le point 8 – la mauvaise utilisation des marges du budget –, je suppose que vous n'attendez pas de réponse de ma part sur le non-refinancement de la COCOF.

(Colloques)

M. Didier Gosuin. – C'est la seule chose à mettre à votre crédit : vous avez réussi à éviter ce débat-là!-

M. Guy Vanhengel, ministre. – Merci. En revanche, je vous signale que l'accord avec le secteur non-marchand, conclu en 2001, a été intégralement respecté en 2005, comme les années précédentes d'ailleurs. Vous trouverez les montants, par Commission communautaire, aux pages 94 et 95 de l'exposé général.

En ce qui concerne l'absence de moyens pour le nouvel accord sectoriel, je vous lirai dans un instant la réponse que ma collègue, Mme Brigitte Grouwels, nous a fournie.

J'en arrive à votre dixième point, M. Gosuin, le point final de votre intervention. Vous prétendez que la recette de 70.000.000 d'euros, reçue du fédéral à la suite de l'opération FADELS, n'a pas été utilisée pour diminuer la dette. Là encore, je dois vous détromper. Sur le montant de 70.000 000 d'euros, 58.500.000 ont été immédiatement inscrits en diminution de la dette directe, conformément à la

Mevrouw Nathalie Gilson had een vraag over basisallocatie 16.11.32.12.11.

De regering aanvaardt de volledige verantwoordelijkheid voor de vermindering van het krediet voor stadsverfraaiing. Het bedrag van 100.000 euro is bestemd voor vastleggingen uit het verleden. De integratie van kunstwerken verloopt via een planning in overleg met de gemeenten. De planning houdt rekening met het huisvestingsbeleid, de wijkcontracten, de gesubsidieerde werken en de aanleg van de openbare ruimten. Hierover dient nog verder nagedacht.

Er zijn veel vragen over de handelskernen. Op 30 november kwam er een einde aan de overeenkomst tussen het Gewest, de vzw «Herwaardering van de handelswijken» en de plaatselijke verenigingen. In afwachting van een evaluatie verkiest de regering een status quo. Er is een regeringsbesluit voor de periode van december 2004 tot juni 2005. De bedoeling was om het saldo van de kredieten bepaald in 2004 te gebruiken (815.000 euro). Voor de periode van juli tot december 2005 is er een subsidie van 1.200.000 euro voor nieuwe initiatieven.

In de rubriek «Allerhande uitgaven ter studie en steun van de handelswerkzaamheid» gingen de uitgaven vooral naar de feestverlichting voor eindejaar. Onder deze allocatie vallen daarnaast eventuele bijkomende studies in aansluiting op de conclusies van de evaluatie, toekomstige projecten om de handelskernen blijvend op te frissen en ten slotte alle acties die een meerwaarde geven aan de vijftien achtergestelde handelskernen.

Wat de wijkcontracten betreft, zal de regering erop toezien dat vrijwel 100% van de programma's wordt gerealiseerd. De regering levert een aanzienlijke inspanning voor de gemeenten om hun meest kwetsbare wijken te renoveren. Het is onaanvaardbaar dat een gemeente slechts 70% van een programma uitvoert.

Deze resultaten moeten beter. We zullen indien nodig de gemeenten daarbij begeleiden. Ook de GOMB zal een bijdrage leveren.

De regering neemt in januari een beslissing over de nieuwe wijkcontracten. In principe komen er elk jaar twee nieuwe perimeters bij en worden er twee oude weer opgefrist.

norme du CSF à respecter en 2004. C'est indiqué à la page 52 de l'exposé général.

Voilà mes réponses techniques sur la méthode utilisée lors de l'élaboration du budget 2005. Je pense avoir répondu en long et en large, ce qui a nettement clarifié le débat.

J'en arrive maintenant aux réponses précises concernant les départements de mes collègues. Je les présenterai collègue par collègue. Je commencerai par celles fournies à la suite des questions posées sur les allocations de base et sur les chapitres du budget relevant du ministre-président, M. Charles Picqué.

La question de Mme Nathalie Gilson porte sur l'allocation de base 16.11.32.12.11.

Le gouvernement assume totalement la diminution du crédit destiné à contribuer à l'embellissement de la ville. Le montant de 100.000 euros est destiné à honorer les engagements du passé. L'intégration d'œuvres d'art doit être effectuée selon une planification établie en concertation avec les communes, tenant compte des différentes politiques du logement, des contrats de quartier et des travaux subsidiés, ainsi que des aménagements des espaces publics. La réflexion doit, dès lors, être approfondie et globalisée, ce qui pourra être fait dans les mois à venir.

Il y a eu de nombreuses questions sur les noyaux commerciaux. La convention entre la Région, l'asbl « Revitaliser les quartiers commerçants » et les associations locales venait à échéance ce 30 novembre. En attendant l'évaluation appelée de ses vœux par le gouvernement dans son accord de majorité, le statu quo a semblé préférable. Un arrêté a été pris par le gouvernement pour la période couvrant les mois de décembre 2004 au mois de juin 2005. L'idée était d'utiliser le solde des crédits prévus en 2004, ce qui représente 815.000 euros. La période de juillet à décembre 2005 sera couverte par un subside de 1.200.000 d'euros, ce qui permettra de lancer de nouvelles initiatives en fonction des conclusions de l'évaluation.

Quant aux dépenses de toutes natures en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale, elles étaient surtout destinées à soutenir les noyaux commerciaux dans leurs illuminations de fin d'année. A l'avenir, cette allocation permettra de commander des études complémentaires à la suite des conclusions

Er zijn heel wat vragen over de oprichting van de macro-economische cel.

Op 16 december 2004 zette de regering het licht op groen voor de oprichting van een directie « Analyse en Statistiek » binnen het ministerie.

De cel «Statistiek» zal de huidige directie «Studies en Statistiek» omvatten en naast de basisopdrachten van deze directie nieuwe Brusselse indicatoren ontwikkelen in zeer diverse domeinen zoals huisvesting, tewerkstelling, fiscaliteit, economie, ontwikkeling van de wijken,...

Doel is alle ingezamelde gegevens te groeperen en ter beschikking van de regering te stellen. Een aantal parameters zoals de leeftijds- en inkomenscategoriegrenzen, de referentieperimeters,... zullen eenvormig worden gemaakt om de gegevens met elkaar te kunnen vergelijken.

De cel « Analyse » zal worden belast met de economische en financiële analyse en de macro-economische planning. Zij zal eveneens belast worden met de evaluatie van de gevolgen op lange termijn van strategische en begrotingsbeslissingen die door de regering worden overwogen.

Over de precieze opdrachten en doelstellingen van deze nieuwe directie is een studie besteld bij het studiecentrum van de Facultés universitaires Saint-Louis.

(verder in het Nederlands)

We kunnen de universiteiten niet genoeg bedanken voor wat ze voor ons doen.

(verder in het Frans)

Om de cel « Analyse » op te richten moeten er vier ambtenaren van niveau A worden aangenomen met een diploma economie of statistiek en een ambtenaar van niveau C. Het bestuur heeft de opdracht gekregen om zo snel mogelijk de nodige aanwervingen te doen.

Tijdens de ministerraad van 9 december 2004 heeft de regering de statuten van de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) goedgekeurd. Deze naamloze vennootschap van publiek recht moet grondreserves verwerven die belangrijk zijn voor het

de l'évaluation, à embellir de manière permanente les noyaux dans le besoin et à toutes les autres actions qui permettront une plus-value au soutien commercial des quinze noyaux fragilisés.

Il y avait également des questions relatives aux contrats de quartier. Le gouvernement sera très attentif à ce que les taux de réalisation des différentes programmations atteignent des niveaux non pas respectables, mais proches des 100%. Nous faisons un effort considérable pour aider les communes à rénover leurs quartiers les plus précarisés, dans les limites budgétaires que l'on connaît. Il est donc inacceptable qu'une commune qui reçoit de l'argent ait un taux de réalisation final proche des 70%.

Nous devons augmenter ces taux. Nous devons aller vers du 100%. Les communes seront dès lors amenées à réaliser un gros effort pour respecter cette règle élémentaire. A cet effet, l'accompagnement des localités qui sont confrontées à de grandes difficultés pour mener à bien leur programme sera renforcé. La SRDU sera un appoint pour résoudre différents problèmes ponctuels auxquels sont confrontés les acteurs de terrain.

Concernant le nouveau train des contrats de quartier, le gouvernement prendra une décision au mois de janvier. Sachez toutefois que nous adopterons, chaque année, le principe de lancer deux nouveaux périmètres et de repasser dans deux anciens qui présentent des signes évidents de fragilité, malgré les premières interventions.

Il y a eu plusieurs questions relatives à la création de la cellule macro-économique.

Le 16 décembre 2004, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale approuvait la création de la direction « Analyse et Statistiques », au sein du ministère. Il s'agit, conformément à l'accord du gouvernement, de doter la Région d'un véritable outil d'analyse macroéconomique. Cette direction sera donc composée d'une cellule « Statistiques » et d'une cellule « Analyse ».

La cellule « Statistiques » comprendra l'actuelle direction des études et statistiques. Outre les missions de base de l'actuelle direction des études et statistiques, la cellule « Statistiques » sera chargée de développer, en concertation avec la cellule « Analyse », de nouveaux indicateurs bruxellois dans

Brussels Gewest. De regering zal beslissen welke terreinen worden aangekocht.

De MVV zal voor financiering zorgen en snel op de markt inspelen. Het wordt een transparante instelling. Het beheer van de gronden zal worden toevertrouwd aan de GOMB, de grondregie enzovoort.

De doelstellingen van de MVV zijn vrij ruim: ze zal gronden kopen, verkopen en verhuren, maar ook beslissen welke instellingen de gronden zullen beheren. De MVV zal ook bepaalde werken mogen uitvoeren op de gronden. Bij de definiëring van het maatschappelijk doel moest er overigens voor worden gezorgd dat de maatschappij buiten de consolidatieperimeter bleef. Het mocht dus geen non-profitbedrijf worden.

Ik stel voor om de griffie een kopie van het maatschappelijk doel van de MVV te bezorgen. Volgens de statuten heeft de MVV twee aandeelhouders: Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de hoofdaandeelhouder, en de GOMB. Het startkapitaal bedraagt 10 miljoen euro. Het is onderverdeeld in 1000 kapitaals aandelen van elk 1000 euro, waarvan 999 afkomstig van het Brussels Gewest en 1 van de GOMB.

De deelname van het Brussels Gewest aan het startkapitaal is ingeschreven in de uitgavenbegroting van 2004. In 2005 zal er een kapitaalverhoging van 28 miljoen euro plaatsvinden. Dit bedrag is terug te vinden in de basisallocatie 09.11.21.81.22. Zeven miljoen euro is bestemd voor de vernieuwing van de gebouwen op het Koningsplein en 1 miljoen voor de sanering van de terreinen in de haven van Brussel.

Om de MVV buiten de consolidatieperimeter van het Brussels Gewest te houden, moeten de eigen inkomsten meer dan de helft van de productiekosten bedragen. Dat zal geen probleem zijn dankzij de inbreng in natura van onroerende goederen, die voor belangrijke inkomsten zullen zorgen, bijvoorbeeld door verhuring. Deze inbreng in natura zou er moeten komen in samenwerking met de GOMB, na de oprichting van de maatschappij, bijvoorbeeld op het ogenblik van de kapitaalverhoging. Er is ook overwogen om de Solvay-bibliotheek over te dragen aan de MVV.

De raad van bestuur van de GOMB heeft zich nog niet over dit dossier uitgesproken. Deze informatie is dus nog niet definitief. Omdat er maar twee

des domaines aussi divers que le logement, l'emploi, la fiscalité, l'économie, le développement des quartiers.

Il s'agira aussi de regrouper les données collectées dans le cadre des études régulièrement sollicitées par les autorités bruxelloises. Ce travail sera d'autant plus utile qu'il bénéficiera d'une mesure préalable que nous entendons prendre, c'est-à-dire fixer certains paramètres uniformes que toutes les études entreprises devront respecter. Il s'agit, par exemple, des classes d'âge ou de revenus, des périmètres de références, etc. Actuellement, la disparité de ces paramètres rend quasiment impossibles les comparaisons entre données, alors qu'elles appartiennent aux mêmes pouvoirs publics.

La cellule « Analyse » sera, quant à elle, chargée d'analyses économiques et financières, et de perspectives macroéconomiques. Elle sera également chargée des évaluations budgétaires à long terme et des décisions stratégiques prises par le gouvernement. Elle procédera également à une analyse socioéconomique et financière de la situation des dix-neuf communes, en concertation d'ailleurs avec elles. Afin de préciser les missions et de fixer les objectifs de cette nouvelle direction, une étude a été commanditée auprès du Centre d'études régionales bruxelloises des facultés universitaires Saint-Louis.

(poursuivant en néerlandais)

Nous sommes extrêmement reconnaissants vis-à-vis des universités pour ce qu'elles font pour nous.

(poursuivant en français)

La création effective de la cellule « analyse » nécessite, quant à elle, l'engagement de quatre « niveau A » de profil économiste et/ou statisticien et d'un « niveau C ». L'administration a reçu l'ordre de créer la direction dans les plus brefs délais et de procéder aux engagements nécessaires.

Il y a eu de nombreuses questions relatives à la SAF. Lors du conseil des ministres du 9 décembre 2004, le gouvernement a approuvé les statuts de la SAF. Cette société anonyme de droit public a pour mission d'acquérir les réserves foncières qui constituent un enjeu pour la Région. La détermination des terrains à acquérir sera réalisée par le gouvernement.

aandeelhouders zijn, zullen er maar twee bestuurders zijn: de voorzitter van het Instituut der Bedrijfs-revisoren, de heer David Szafran, en de directeur-generaal van de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat, de heer Philippe Six. Twee bijzonder bekwame mensen dus. Daarnaast zullen zowel de minister-president als de minister van begroting een regeringscommissaris aanstellen.

In 2005 zal de MVV het gebouw op het Koningsplein kopen dat momenteel eigendom is van het Gewest en er voor 7 miljoen euro renovatiewerken uitvoeren. Dat bedrag werd door de vorige regering vastgelegd maar is niet voldoende voor een volledige renovatie van het gebouw.

Voor de aankoop van het terrein van de NMBS moet er met SOPIMA worden onderhandeld, het vastgoed-bedrijf dat de terreinen van de NMBS tegen een aanvaardbare prijs moet verzilveren, rekening houdend met de bodemverontreiniging en de tijd die nodig is voor de hele transactie.

Une fois les terrains acquis, la SAF ne sera pas l'institution chargée de leur gestion. En effet, elle a pour vocation d'être un véhicule de financement permettant d'agir de manière rapide et en rapport avec le marché, tout en offrant toutes les garanties de transparence souhaitées. Elle n'est donc pas équipée pour mener à bien la gestion de terrains, leur développement sera confié à d'autres organismes tels que la SDRB, la régie foncière, etc.

L'objet social de la SAF est néanmoins relativement large : il convient de lui permettre d'acquérir, de revendre ou de louer les terrains acquis, mais aussi de prévoir la délégation de leur gestion. On a aussi prévu de lui permettre d'assumer certains travaux sur ses propriétés, lorsque les circonstances l'invitent à agir de la sorte. La rédaction de l'objet social devait, par ailleurs, tenir compte de la nécessité de maintenir la société en dehors du périmètre de consolidation. Il se devait donc d'être marchand.

Je propose de communiquer au greffe une copie de l'objet social de la société. Celle-ci peut être jointe au rapport. Les statuts de la société prévoient deux actionnaires : la Région de Bruxelles-Capitale et la SDRB, la Région étant l'actionnaire majoritaire. Le capital social de départ de la société est fixé à 10.000.000 d'euros. Il est représenté par 1.000 actions de capital représentant chacune un millième du capital, soit 999 pour la Région et une action pour la SDRB.

La participation de la Région au capital social de départ de la société a été engagée sur le budget des dépenses 2004. En 2005, il sera procédé à une augmentation de capital pour un montant de 28.000.000 d'euros en provenance du budget régional. Ces 28.000.000 se trouvent à l'allocation de base 09.11.21.81.22, dont 7.000.000 d'euros pour la rénovation des bâtiments de la Place Royale et 1.000.000 pour l'assainissement des terrains du Port de Bruxelles.

Afin de maintenir la SAF en dehors du périmètre de consolidation de la Région, les recettes propres de la société devront être supérieures à 50% de ses coûts de production. Cet objectif est facilement réalisable par l'apport en nature de biens immeubles dont la valorisation, par exemple par la location, constituera une part importante de son résultat brut. Il est prévu que cet apport en nature se fasse avec l'aide de la SDRB, dans une phase ultérieure à la création de la société, par exemple lors de l'augmentation du capital

de la société. La possibilité de transférer à la SAF la bibliothèque Solvay a aussi été évoquée.

Toutefois, étant donné que le conseil d'administration de la SDRB ne s'est pas encore prononcé sur ce dossier, ces informations restent provisoires et donc sujettes à modification. La société ne comportant que deux actionnaires, le nombre d'administrateurs est fixé à deux membres. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale nomme, par ailleurs, auprès de la SAF, deux commissaires du gouvernement; l'un proposé par le ministre-président, l'autre par le ministre du Budget. Le nombre d'administrateurs est donc fixé à deux. Ce sera le président de l'Institut des réviseurs d'entreprises, M. David Szafran, qui sera un des administrateurs et l'autre sera M. Philippe Six, directeur général de la Fédération Royale des notaires de Belgique. On a prévu des hommes compétents, reconnus par ailleurs pour les secteurs pour lesquels ils travaillent comme étant des hommes de qualité.

En 2005, la SAF sera chargée d'acquérir le bâtiment de la Place Royale, actuellement propriété de la Région, et d'effectuer des rénovations à hauteur de 7.000.000 d'euros. Il s'agit ici d'une nécessité résultant des engagements du gouvernement précédent. Ce montant ne sera pas suffisant pour permettre une rénovation complète du bâtiment, mais bien pour financer des travaux qui seront réalisés en 2005.

Concernant l'acquisition de terrains de la SNCB, il est bien évidemment prévu de négocier avec la SOPIMA, la société immobilière chargée de valoriser les terrains SNCB à un prix de vente acceptable, en tenant compte des nécessités d'aménagement notamment en matière de dépollution du sol, mais aussi des délais qui seront nécessaires à leur valorisation.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Heeft SOPIMA op die terreinen erfdiensbaarheden die de ontwikkeling van de terreinen op korte termijn kunnen bemoedigen?*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Ik heb hier geen informatie over.*

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Ik ook niet. Daarom stel ik u de vraag.*

M. Didier Gosuin.- Monsieur le ministre, pourriez-vous infirmer ou confirmer que, sur les terrains de la SNCB, il y aurait des servitudes au profit de la société financière et immobilière de la SNCB qui rendraient difficile la mobilisation de ces terrains dans le court terme?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je n'ai aucune information à ce sujet.

M. Didier Gosuin.- Moi non plus. C'est pour cela que je vous pose la question.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Dat weet ik niet. Ik zal het aan de minister-president vragen en u zijn antwoord meedelen.*

Wat de aankoop van leegstaande gebouwen betreft, is er sinds 1999 nog geen enkele subsidie toegekend. Daarbij moet worden opgemerkt dat:

1. deze regelgeving tot doel heeft de eigenaars onder druk te zetten door ze met onteigening te bedreigen;

2. de aankoop moet plaatsvinden binnen vier jaar na de toekenning van de subsidie, zodat er nog subsidies kunnen worden toegekend voor dossiers uit de periode 2001-2003.

Dit initiatief loopt door in 2005 zodat de gemeenten onwillige eigenaars onder druk kunnen zetten. Gemeenten moeten ook beter geïnformeerd worden over dit initiatief.

De regering bestudeert of het nuttig is om alle regels inzake verlaten gebouwen in één ordonnantie te verenigen. Dat geeft ons een juridische basis bij onteigeningen. Gemeenten hebben op dat vlak vaak problemen met de eigenaars die de onteigeningsprocedure juridisch betwisten.

Wat de handelskernen betreft voorziet bijakte 6 van het samenwerkingsakkoord van 2001 in de heraanleg van de openbare ruimten van de handelskernen van het Sint-Joostplein, het Zwarte Vijversplein in Molenbeek en het Weerstandsplein in Anderlecht.

Voor iedere handelskern is 1.700.000 euro uitgetrokken, 5.131.000 in het totaal. De bedragen van het samenwerkingsakkoord worden beheerd door een begrotingsfonds. De vastgelegde bedragen kunnen dus naar het volgende jaar worden overgedragen. Dat is het geval sinds 2001.

Er is ook een bedrag van 500.000 euro uitgetrokken voor bijstand aan een aantal gemeenten.

Sommige gemeenten – waaronder die van de heer Coppens – ontvangen 500.000 euro omdat ze benadeeld zijn door de algemene dotatie aan de gemeenten zoals die is vastgelegd in de ordonnantie van 21 december 1998.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je transmettrai cette question au ministre-président qui se fera un plaisir de vérifier cette donnée et de transmettre les résultats de son analyse.

J'en arrive aux questions concernant les immeubles abandonnés. Sur les montants octroyés depuis 1999, aucune liquidation de subsides n'a eu lieu concernant les immeubles abandonnés. Néanmoins, il est à noter que :

1) l'objectif de la réglementation en matière de l'acquisition d'immeubles abandonnés par les communes consiste à exercer une pression sur les propriétaires défaillants en les menaçant d'expropriation,

2) étant donné que l'acquisition des immeubles doit être réalisée dans les quatre ans à dater de la signature de l'arrêté d'octroi de subsides, les acquisitions et les liquidations de subsides peuvent encore avoir lieu pour les dossiers sélectionnés pour la période 2001-2003.

En 2005, notre volonté sera de pérenniser cette initiative, afin de permettre aux communes qui le souhaitent de pouvoir faire pression sur les propriétaires peu scrupuleux. L'idée est également de mieux informer les communes qui n'utilisent pas, ou rarement, cet apport d'argent régional de l'existence de ce dispositif.

Nous étudierons également l'utilité de regrouper en une ordonnance commune les règles applicables aux immeubles abandonnés et isolés afin d'avoir une base juridique solide, notamment dans le cadre des expropriations. Il apparaît, en effet, que certaines communes rencontrent des difficultés lors de la phase judiciaire de la procédure d'expropriation, du fait des constatations par les expropriés de l'utilité publique et de l'utilisation de la procédure de l'extrême urgence sans que la pertinence de l'expropriation ne soit contestable sur le fond.

J'en viens à la question de mon collègue Vandenbossche sur les noyaux commerciaux pris à charge par l'accord de coopération. L'avenant numéro 6 de l'accord de coopération datant de 2001 prévoyait le réaménagement des espaces publics de trois noyaux commerciaux, à savoir la place de Saint-Josse, la place des Etangs Noirs à Molenbeek et la place de la Résistance à Anderlecht. Ces projets ont

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *Mijn gemeente is ook in dat geval.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Met 500.000 euro kunnen die gemeenten geen wonderen verrichten. Het geeft ze hoogstens wat ademruimte. Mijnheer Coppens heeft gelijk wanneer hij zegt dat diezelfde gemeenten ook benadeeld zijn door de dotatie die is vastgelegd in artikel 46 bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 over de Brusselse instellingen, aangezien die op dezelfde criteria is gebaseerd. Deze beschikking zal in 2005 niet worden gewijzigd. Wel zal de regering een manier zoeken om meer steun te bieden aan die gemeenten met een hoge aanslagvoet en lage inkomsten via de opcentiemen.*

Wat de bevoegdheden en begrotingsposten van minister Cerexhe betreft, zal ik de vragen van mijnheer de Patoul over afdeling 11 beantwoorden.

Het is niet juist dat heel het economisch beleid in handen zou zijn van een paar overheidsinstellingen. Meer dan de helft van de begroting betreft maatregelen die rechtstreeks voortvloeien uit ordonnanties of wetten. Ik denk daarbij aan expansiesteun of concrete steun aan welbepaalde sectoren. De overheidsinstellingen krijgen meer middelen omdat ze nieuwe uitdagingen zullen aangaan, conform de regeringsverklaring.

été très difficiles à gérer, entre autres en raison de divergences de vue très marquées entre les commerçants et les habitants du même quartier.

Le budget prévu est de 1.700.000 euros pour chaque noyau commercial, soit 5.131.000 euros au total. Les montants de l'accord de coopération sont gérés par un fonds budgétaire, ce qui signifie que les montants non engagés peuvent être reportés à l'année suivante. C'est pourquoi les montants prévus pour les trois noyaux commerciaux ont été reportés d'année en année depuis 2001. Ils seront donc reportés sur le budget 2005 du fonds budgétaire.

Enfin, en réponse à M. Coppens, 500.000 euros sont également prévus pour aider certaines communes ayant subi des effets négatifs du système de répartition de la dotation générale aux communes instaurée par la fameuse ordonnance du 21 décembre 1998, intitulée communément «ordonnance Picqué». Il est clair que celle-ci n'est pas tout à fait favorable à la commune de M. Coppens.

M. Rudi Vervoort.- Ni à la mienne, M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ni à la vôtre, ni à celle dont nous provenons, cher collègue Vervoort. Il est clair que ce montant de 500.000 euros ne constituera pas une solution miracle pour les communes concernées.

Il apporte néanmoins un ballon d'oxygène et constitue un premier pas dans la bonne direction. J'entends la remarque de M. Coppens relative au fait que, les communes ayant subi des effets négatifs dans le système de répartition de la dotation générale aux communes, ces dernières sont pénalisées dans la répartition de la dotation prévue à l'article 46 bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 sur les institutions bruxelloises.

Mais je souhaite lui rappeler que c'est bien cette loi spéciale, au 4^e alinéa de l'article 46bis, qui prévoit que la dotation est répartie selon les critères de la dotation générale aux communes. Aucune modification de cette disposition n'est à l'ordre du jour durant l'année 2005. Le gouvernement poursuivra sa réflexion relative aux mécanismes visant à aider les communes dont les taux d'imposition sont élevés, et le rendement des additionnels particulièrement faible.

J'en arrive aux réponses aux questions posées sur les compétences et les articles budgétaires de mon

De rol van het Brussels Agentschap voor de Onderneming is duidelijk afgebakend.

Het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) moet de Brusselse bedrijven en vooral de KMO's informeren en zowel individueel als collectief begeleiden. Het BAO krijgt meer middelen om die opdracht uit te voeren.

Er is al meerdere keren geantwoord op de vragen over de steun voor economische expansie. Ik zal de regeringsverklaring en de beslissingen die sindsdien zijn genomen, strikt naleven. De wet van 1978 is gewijzigd, maar de ordonnantie van 1993 niet. Het geheel zal in een enkele tekst moeten worden gegoten om efficiënter te kunnen werken.

Ik vind het een goed idee om de pendelaars kennis te laten maken met de Brusselse gastronomie.

Op vraag van de middelgrote bedrijven is de toewijzing van kapitaalpremies opgesplitst om een beter onderscheid te kunnen maken tussen de fondsen die bestemd zijn voor de kleine bedrijven en die voor de middelgrote bedrijven. De administratie is in 2004 niet toegekomen aan een verdeling op objectieve basis. In 2005 gebeurt dat wel. Het globale bedrag is niet verminderd.

Ik kan mevrouw Rousseaux geruststellen dat de kredieten voor onderzoek met bijna 10% gestegen zijn.

Het Gewest moet zijn inspanningen op dat vlak handhaven, aangezien het – met 1,23% van zijn begroting voor onderzoek – de doelstelling van Barcelona lang niet haalt.

In 2002 werden er geen bijkomende inspanningen geleverd. De huidige regering geeft het wetenschappelijk onderzoek weer de plaats die het verdient; in het contract voor de economie en de tewerkstelling staat het gerangschikt onder de vernieuwende sectoren.

Mevrouw Rousseaux, we willen de verschillende bevoegdheden van minister Cerexhe zo veel mogelijk op elkaar afstemmen. Onderzoek, economie en welzijn... Redenen genoeg om een ontwikkelingspool levenswetenschappen te steunen, gebaseerd op de samenwerking tussen alle universiteiten. De ziekte

collègue M. Benoît Cerexhe. Je répondrai en premier lieu aux trois questions de M. de Patoul concernant la division 11.

Concernant la première, et contrairement à ce qu'indique l'honorable député, toute la politique économique n'est pas concentrée dans les mains de quelques organismes publics. En effet, plus de la moitié du budget de l'économie est réservé à des mesures en application directe d'ordonnances ou de lois. Je pense aux aides à l'expansion, ou à des actions concrètes en faveur de l'un ou de l'autre secteur. Néanmoins, s'il est vrai qu'il y a eu croissance des budgets réservés aux organismes publics, c'est pour répondre à des programmes ou à des défis nouveaux, que ce soit pour l'ABE, la SDRB ou le Fonds bruxellois de garantie et ce, en droite ligne de la déclaration gouvernementale.

Concernant la deuxième, le rôle de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise est très clair.

Il s'agit d'être l'interlocuteur public de référence pour guider les entrepreneurs vers les structures publiques ou privées les mieux à même de les aider. L'action de l'ABE est de sensibiliser, d'informer, d'accompagner collectivement et individuellement les entreprises bruxelloises, prioritairement les PME. Le budget destiné à son fonctionnement a été revu à la hausse pour remplir parfaitement cette mission avec un accent particulier sur les transmissions d'entreprises, la coordination des ateliers du commerce ainsi que sur les investissements étrangers.

Troisièmement : au sujet d'une éventuelle ambiguïté sur les aides à l'expansion, réponse a déjà été donnée à plusieurs reprises. D'abord en commission, puis lors des questions parlementaires de Mme Fiszman et de M. de Patoul. Il suffit de prendre le compte rendu des séances pour connaître la substance de ces réponses. J'appliquerai loyalement le contenu de la déclaration gouvernementale ainsi que les décisions prises depuis lors, notamment dans le cadre du budget 2005. Si la loi de 1978 a été revue, ce n'est pas le cas de l'ordonnance de 1993. Il s'agit donc d'une occasion de fondre l'ensemble en un seul et même texte afin de le rendre plus efficace.

Il y a la suggestion de M. Doukeridis concernant les navetteurs. Il s'agit d'une excellente idée. La gastronomie bruxelloise, cher Christos, pour ne citer qu'elle, n'ayant probablement rien à envier à celle

van Alzheimer zal dus zeker een plaats krijgen binnen de gewestelijke bevoegdheden.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw De Pauw, u bent van mening dat Brussel de werkloosheid enkel in samenwerking met de andere gewesten kan oplossen. De regering gaat daar volledig mee akkoord. In de regeerverklaring komt het principe van gewestelijke samenwerking duidelijk tot uiting. Brusselse werkzoekenden moeten vlotter toegang krijgen tot vacatures in de andere gewesten. Ook de samenwerking inzake opleiding moet worden versterkt. De bevoegde Brusselse minister zal daarom met zijn Vlaamse collega vergaderen in januari 2005. Die afspraak ligt vast.

Het beheerscontract van de BGDA treedt eind volgend jaar in werking. Het is noodzakelijk om van tevoren een analyse te maken van de opdrachten van de instellingen en uitvoering van het beleid. Dienstverlening aan werkzoekenden en werkgevers is één van de kernopdrachten van de BGDA. De instelling publiceert elk jaar een analyse van de Brusselse arbeidsmarkt, knelpuntberoepen inbegrepen. Die analyse zal onze ideeën over de wenselijke maatregelen beïnvloeden.

(verder in het Frans)

Basisallocatie 13.17.21.41 inzake het partnerschap van de socio-professionele inschakeling is niet verhoogd gezien de niet-gebruikte begroting in 2003 en 2004.

Zodra we meer over de programma's voor de tewerkstelling weten zullen we een beter zicht krijgen op de acties bij de partners van de socio-professionele inschakeling en hun toekomstige noden. We kunnen plaatsen toewijzen waar dat noodzakelijk is.

Het project JEEP is niet in de begroting 2004 opgenomen omdat de Franse Gemeenschap dit project niet meer wenste te financieren. De Gemeenschap wil dit project nog in 2004 heropstarten. De 100.000 euro die hiervoor bestemd zijn komen wanneer nodig uit de basisallocatie 13.23.22.41 transversale initiatieven.

d'une cité balnéaire bien connue de la mer du Nord, ses commerces n'étant pas moins bien achalandés que ceux de cette dernière, je ne vois donc pas d'obstacle à organiser un événement qui – sans blâmer le frigo box ou les Tupperware –, puisse encourager les navetteurs à mieux apprécier les plaisirs de Bruxelles.

En ce qui concerne la question posée par Mme Rousseaux : c'est à la demande des classes moyennes que l'allocation des primes en capital a été divisée en deux afin de faire apparaître une distinction entre les fonds destinés aux petites entreprises et ceux destinés aux entreprises de taille moyenne. Ce poste a été alimenté pour la première fois en 2004, mais l'administration n'a jamais eu le temps de procéder à une quelconque répartition sur des bases objectives. C'est chose faite pour 2005; le montant global n'a pas été diminué.

Deuxièmement, Mme Rousseaux, contrairement à ce qui a été dit, je suis très heureux de vous annoncer une revalorisation de près de 10% des crédits totaux alloués à la recherche.

L'effort ne doit évidemment pas connaître de relâchement puisque la Région bruxelloise reste – avec 1,23% seulement de son budget consacré à la recherche – très en-deçà de l'objectif assigné par le Conseil européen de Barcelone.

Les efforts avaient été interrompus en 2002. L'actuel gouvernement a pris la pleine mesure de l'importance capitale de la recherche, figurant notamment dans le contrat pour l'économie et l'emploi au rayon des secteurs porteurs d'innovation en Région bruxelloise.

Troisièmement élément de ma réponse : nous souhaitons, Mme Rousseaux, établir un maximum de synergies entre les différentes composantes du portefeuille de notre collègue Benoît Cerexhe. La recherche et le développement d'une part, l'économie d'autre part, ainsi que la santé, tout nous pousse à répondre favorablement au développement durable d'un pôle des sciences de la vie en Région bruxelloise, fondé sur une concertation d'hôpitaux universitaires ou non incroyablement élevée. En conséquence, la maladie d'Alzheimer ne sera pas oubliée non plus dans les compétences régionales.

(poursuivant en néerlandais)

Volgens de heer de Patoul is een kwalitatieve benadering van het contract voor het beroepsproject noodzakelijk. Door de afschaffing van de controle is een betere omkadering van de werkzoekenden noodzakelijk. De basisallocatie is zonder de indexering verhoogd. De dienst kan begin 2005 veertien jobconsulenten in dienst nemen.

Ten tweede, gelet op het belang van de sector voor socio-professionele inschakeling om hun activiteiten op het vlak van sociale economie te lanceren en te ontwikkelen, wil de heer Cerexhe nog voor het jaareinde drie ontwerpbesluiten bekendmaken onder eenzelfde uitvoeringsbesluit, rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State. De regering heeft dit besluit gisteren goedgekeurd.

Hoewel de begrotingsallocatie tot 310.000 euro is gedaald, moet het besluit alleen nog in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd worden om het overlegplatform op te richten. Er moet overlegd worden tussen alle betrokken partijen.

De besluiten moeten ook worden voorgelegd aan de Europese Commissie, die een advies uitbrengt.

Dat vraagt tijd. Ondertussen kunnen we de nodige wijzigingen aanbrengen in de begroting om de organisatie van inschakelingsbedrijven en Plaatselijke Initiatieven voor de Ontwikkeling van de Werkgelegenheid (PIOW) optimaal te laten verlopen, in overleg met de leden van het overlegplatform.

De kredieten voor de facultatieve toelagen worden behouden om vernieuwende projecten op gebied van sociale economie (zoals Murmuur, FEBECOP enzovoort) te blijven ondersteunen.

De toelage voor de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) ter ondersteuning van projecten voor sociale economie blijft behouden. Zodoende kan de GIMB dergelijke projecten blijven steunen via Brusoc.

Ik zal nu de antwoorden van Pascal Smet voorlezen.

(verder in het Nederlands).

Mevrouw Byttebier, in 2005 bestaan er vijf initiatieven om vrachtwagens uit het centrum te houden. De kredieten daarvoor zijn voorzien in het

Comme Mme De Pauw, le gouvernement estime que Bruxelles ne peut résoudre seule la problématique du chômage. La déclaration gouvernementale énonce d'ailleurs clairement le principe de coopération régionale. Il faut faciliter l'accès des demandeurs d'emploi bruxellois aux offres d'emploi des autres Régions. La collaboration en matière de formation doit également être renforcée. Le ministre bruxellois compétent rencontrera son homologue flamand en janvier 2005.

Le contrat de gestion de l'ORBEM entre en vigueur à la fin de l'année prochaine. Le service aux demandeurs d'emploi et aux employeurs fait partie des missions fondamentales de l'institution. Celle-ci publie chaque année une analyse du marché de l'emploi bruxellois, y compris des fonctions critiques. Cette analyse influencera notre réflexion sur les mesures à prendre.

(poursuivant en français)

Venons-en à la question de Mme Olivia P'Tito concernant le partenariat. L'allocation de base 13.17.21.41 relative au partenariat de l'insertion socio-professionnelle n'a pas été augmentée, vu les marges importantes du budget inutilisé. En 2003 et pour 2004, – d'après ce qu'indiquent les prévisions de cette année –, un montant important du budget n'aura pas été utilisé.

L'achèvement des raisons des plate-formes pour l'emploi prévu en 2005 permettra d'avoir une meilleure vue sur les actions menées chez les partenaires de l'insertion socio-professionnelle et donc sur leurs hypothétiques besoins futurs. Nous pourrions alors envisager l'octroi de places où le besoin se fait sentir.

En ce qui concerne la question de M. El Ktibi concernant le projet JEEP, celui-ci n'a pas été budgétisé pour l'année 2004, puisque la Communauté française ne souhaitait plus financer ce projet. La Communauté a fait néanmoins fait connaître sa volonté de faire redémarrer ledit projet en 2004 encore. C'est donc dans l'allocation de base initiative transversale, la fameuse allocation 13.23.22.41, que vous connaissez probablement par coeur, que l'on puisera les 100.000 euros prévus pour la mesure quand le besoin s'en fera sentir.

programma vervoerbeleid, meer bepaald op de basis-allocation 12.13.21.12.11.

Wat betreft de laad- en loszones, dient het Bestuur voor Uitrusting en Vervoer eerst te onderzoeken wat de gemeenten voor vervoer voorstellen in de gemeentelijke ontwikkelings- en mobiliteitsplannen.

Drie testzones voor vrachtwagens moeten worden bestudeerd in de Europese wijk, de Zavelwijk en de Tierzone aan de Haven. Samen met de betrokken gemeenten zullen deze zones geleidelijk worden ingericht.

Voor 2004 en 2005 werd een haalbaarheidsstudie besteld over mogelijke locaties voor vrachtwagenparkings. Ze wordt nu afgerond. Het Gewest neemt deel aan een Europees project Cityfreight met zes scenario's, waaronder het masterplan voor de haven van Brussel, het multimediaal overlegplatform en het stedelijk distributiecentrum 'de Vroegmarkt'.

Voorts wordt begin 2005 de laatste hand gelegd aan een studie door Becargo-Stratec. De studie onderzoekt hoe het goederenvervoer per spoor in het Gewest dynamischer kan worden.

Collega Byttebier vroeg naar extra personeel voor het beheer van de fietsinfrastructuur. Er kwamen inmiddels twee ambtenaren bij: één bij de directie Wegen, één bij de directie Vervoerbeleid. Op basis van het globaal fietsplan dat in het regeerakkoord staat, kan de regering de behoeftes aan extra personeel bij de gewestelijke administratie beter in kaart brengen, maar er zijn ook andere manieren om vooruitgang te boeken. Zo kunnen externe studiebureaus worden ingeschakeld, maar ook fietsverenigingen kunnen een belangrijke rol spelen.

(verder in het Frans)

Verschillenden onder u menen dat de middelen voor de MIVB zijn gedaald in verhouding tot 2004.

Nochtans zijn de vastleggingskredieten met meer dan 20,6 miljoen euro gestegen: een verhoging van 10,1 miljoen euro voor de algemene dotatie, van 4,5 miljoen euro voor de dotatie kwaliteit-veiligheid, van 5,8 miljoen euro voor de dotatie voorkeurtarief en van 100.000 euro voor de dotatie bonus-malus.

J'en viens à la question de M. de Patoul, concernant la division 13. Il faut une approche qualitative du Contrat du Projet Professionnel, ditez-vous.

Effectivement, la suppression du pointage nécessite un encadrement de qualité des demandeurs d'emploi. A cet effet, nous avons augmenté l'allocation de base concernée sans pour autant y reprendre l'indexation. De ce fait, l'office pourra engager 14 conseillers d'emploi au début de l'année 2005 afin de renforcer le dispositif.

Deuxièmement, compte tenu de l'intérêt considérable du secteur de l'insertion socio-professionnelle pour lancer et développer leurs activités en économie sociale, mon collègue, M. Cerexhe, a pris l'initiative de lancer avant la fin de l'année les trois projets d'arrêté sous un même arrêté d'exécution en tenant compte des remarques émises par le Conseil d'Etat.

L'arrêté a été approuvé par le gouvernement hier, afin de mener à bien la demande d'une politique de subsidiation plus efficace à l'encontre des initiatives et entreprises en question.

Malgré que l'allocation budgétaire ait diminué pour atteindre 310.000 euros, il nous reste à publier l'arrêté au *Moniteur*, mettre en place la plate-forme de concertation qui réunira tous les acteurs et traitera les demandes.

Il nous reste à publier l'arrêté au *Moniteur* et à mettre en place la plate-forme de concertation, qui réunira tous les acteurs, traitera les demandes et statuera sur leur recevabilité.

Néanmoins, il ne faut pas oublier que les arrêtés doivent obligatoirement être notifiés a posteriori par la Commission européenne, qui doit émettre un avis.

Etant donné que toutes ces démarches prennent du temps, nous pourrions, le cas échéant, effectuer les ajustements budgétaires afin que la mise en place des EI (Entreprises d'insertion) et des ILDE (Initiatives locales de développement) se fasse de façon optimale, en accord avec les membres de la plate-forme de concertation.

D'autre part, les crédits relatifs aux subventions facultatives sont maintenus afin de poursuivre le financement des projets innovants en matière d'économie sociale qui avaient été initiés en 2004. Il

y a « MURMUUR », « Age », qui organise le prix Roger Van Turnhout, FEBECOP (Federatie der Belgische Coöperaties), FEBISP (Fédération bruxelloise des organismes d'insertion socioprofessionnelle), « Eva » et « Ceraction », bien connus de vous je présume.

Enfin, la dotation octroyée à la SRIB (Société régionale d'investissement de Bruxelles), pour sa mission d'économie sociale, est maintenue à son niveau afin qu'elle puisse offrir un accompagnement professionnel aux organismes d'économie sociale, via la filiale Brusoc.

J'en arrive, M. le président, aux réponses qui sont fournies par mon collègue Pascal Smet, à la suite des interventions des différents membres de votre assemblée.

(poursuivant en néerlandais)

Madame Byttebier, cinq initiatives sont prévues en 2005 pour écarter les poids lourds du centre. Les crédits sont inscrits dans le programme de la politique de transport, sous l'allocation de base 12.13.21.12.11.

En ce qui concerne les zones de chargement et de déchargement, l'Administration de l'équipement et des déplacements doit d'abord examiner ce que les communes proposent comme transport dans leurs plans de développement et de mobilité.

Trois zones test pour camions doivent être étudiées dans le quartier européen, le quartier du Sablon et la zone TIR du Port de Bruxelles.

Une étude de faisabilité sur les emplacements possibles de parkings pour poids lourds vient d'être achevée. La Région prend part au projet européen Cityfreight avec six scénarios, parmi lesquels le plan directeur du Port de Bruxelles, la plate-forme de concertation multi-media et le centre urbain de distribution 'Le Marché matinal'.

Une étude est en cours pour B-Cargo-Stratec, qui examine comment dynamiser le transport de marchandises par rail dans la Région.

Deux fonctionnaires supplémentaires seront affectés à la gestion de l'infrastructure cycliste, l'un à la Direction des voiries, l'autre à la Direction de la

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Ik had het over de ordonnanceringskredieten, over de betalingsmiddelen dus.*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *De regering zal in 2005 11 miljoen euro meer besteden aan infrastructuur.*

Voor de BOA-stellen zal de MIVB de eerste van de vier schijven zelf bekostigen; ze kan daarvoor 5 miljoen euro van Beliris gebruiken. Dat staat in aanhangsel 9, waarover nog wordt onderhandeld. Zo blijft 25,5 miljoen euro ten laste van de MIVB, en dit alleen voor 2005.

Bovendien zal de regering hoogstens 10 miljoen euro van de MIVB terugvorderen voor de gewestelijke werkzaamheden aan sporen in het kader van VICOM. Wat de bevoegdheden van minister Huytebroeck betreft, stelde mevrouw Quix een vraag over duurzame ontwikkeling, meer bepaald over de vertegenwoordiging van het Gewest in de interdepartementale commissie en de Federale Raad.

(verder in het Nederlands)

Duurzame ontwikkeling is een bevoegdheid van de minister van Leefmilieu.

politique des déplacements. Sur base du Plan vélo, le gouvernement peut mieux dresser la carte des besoins en personnel supplémentaire au sein de l'administration régionale. Il peut aussi consulter des bureaux d'étude externes et les associations de cyclistes.

(poursuivant en français)

Suivent les questions de Mme Byttebier, de M. Gosuin et de M. Draps sur les moyens de la STIB; moyens qui seraient en régression par rapport à l'initiale 2004.

Les augmentations entre 2004 et 2005 sont les suivantes, en crédit d'engagement : la dotation de base a augmenté de 10.100.000 euros; la dotation qualité-sécurité a augmenté de 4.500.000 d'euros; la dotation tarif préférentiel a augmenté de 5.800.000 euros; la dotation bonus-malus a augmenté de 100.000 euros. En d'autres termes, plus de 20.600.000 euros supplémentaires en engagement sont mis à disposition de la STIB.

M. Didier Gosuin.- Vous avez bien dit « en engagement »? Mais qu'en est-il si l'on parle en ordonnancement? C'est des ordonnancements que je parle, donc des moyens de paiement.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il convient de noter les efforts que la Région fait en matière d'investissement d'infrastructure pour un montant supplémentaire de 11.000.000 en 2005.

Je tiens à faire deux précisions toutefois, cher collègue Gosuin : lors du lancement de la première des quatre tranches, le paiement des rames BOA sera financé sur budget propre de la STIB, moyennant un apport de 5.000.000 d'euros à charge de l'accord de coopération Beliris; l'avenant numéro 9 en cours de négociation le prévoit d'ailleurs, soit 25.500.000 euros à charge de la STIB pour 2005, et uniquement pour cette année-là.

Deuxièmement, le gouvernement envisage de récupérer auprès de la STIB, en application du contrat de gestion et du cahier des charges, des dépenses de remplacement et de déplacement de voies de travaux VICOM pour un montant maximum de 10.000.000 d'euros.

J'en arrive aux questions posées par rapport aux compétences de notre collègue Evelyne Huytebroeck.

Deze bevoegdheid heeft betrekking op verschillende beleidsdomeinen. Mevrouw Huytebroeck zal samenwerken met haar collega's opdat er in elk beleidsdomein rekening wordt gehouden met duurzame ontwikkeling.

Het is een interessante vaststelling dat de VN-commissie voor Duurzame Ontwikkeling in 2005 extra aandacht zal besteden aan water. Energie, luchtvervuiling en veranderende klimaatsomstandigheden zullen prioritaire thema's zijn in 2006 en 2007.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt in de federale organen voor duurzame ontwikkeling, zoals de interdepartementale commissie voor Duurzame Ontwikkeling (ICDO) en de Raad voor Duurzame Ontwikkeling, vertegenwoordigd door mevrouw Annemie Vermeylen. Zij is een medewerkster van minister Huytebroeck. Dit werd in november officieel meegedeeld aan de federale regering. Er heeft eind november reeds een coördinatievergadering plaatsgevonden.

Ik kom tot de vraag van mevrouw Quix in verband met de lokale agenda's 21. Een studie van Inter-Environnement-Brussel en het WWF van 2004 heeft aangetoond dat de Brusselse gemeenten moeite hebben om hun opdracht om duurzame ontwikkeling te stimuleren waar te maken. Een van de redenen daarvoor is het gebrek aan gewestelijke ondersteuning. Daarom zal mijn collega Huytebroeck meer steun geven aan het departement van het BIM dat zich bezighoudt met duurzame ontwikkeling. Dat departement zal in samenwerking met de Vereniging van Steden en Gemeenten en met andere verenigingen een ambitieus en concreet plan ontwikkelen om in Brussel op lokaal vlak een beter beleid te voeren op het gebied van duurzame ontwikkeling. Dat moet ertoe bijdragen om gevolg te geven aan Agenda 21 van de Verenigde Naties.

De ordonnantie op de vervuilde ondergronden voorziet niet in de publieke financiering van de sanering van historisch vervuilde ondergronden. De economische middelen hebben de regering gevraagd een openbaar fonds op te richten om die kosten te betalen, maar er is nog niets geregeld. Niettemin is de historische vervuiling een groot probleem.

(verder in het Frans)

Il y a d'abord la question de Mme Quix concernant la compétence relative au développement durable et la représentation de la Région de Bruxelles-Capitale au sein de la commission interdépartementale du développement durable et le Conseil fédéral du Développement durable.

La compétence 'développement durable' au sein du gouvernement est assumée par notre collègue, la ministre de l'environnement.

(poursuivant en néerlandais)

Si le développement durable relève de la compétence du ministre de l'Environnement, ce concept a toutefois trait à divers domaines et doit être pris en compte dans toute stratégie. Mme la ministre Huytebroeck collaborera avec ses différents collègues.

La Commission des Nations unies pour le Développement durable consacrera une attention accrue à l'eau pour cette année 2005. L'Energie, la pollution de l'air et les changements climatiques seront les thèmes prioritaires pour 2006 et 2007.

C'est Mme Annemie Vermeylen, collaboratrice de Mme Huytebroeck, qui représente officiellement le gouvernement bruxellois au sein des organes fédéraux pour le développement durable, ainsi qu'à la Commission interdépartementale du Développement durable (CIDD) et au Conseil pour le Développement durable. Une réunion de coordination a déjà été organisée fin novembre.

Concernant les agendas 21 locaux, une étude d'Inter-Environnement Bruxelles et du WWF révèle que les communes bruxelloises peinent à accomplir leur mission de promotion du développement durable, notamment en raison du manque de soutien régional. Par conséquent, Mme Huytebroeck soutiendra davantage le département de l'IBGE chargé du développement durable. Celui-ci mettra sur pied, en collaboration avec l'Union des villes et des communes, ainsi que d'autres associations, un plan destiné à améliorer l'exécution au niveau local de la politique en matière de développement durable.

L'ordonnance relative aux sous-sols pollués ne prévoit pas le financement public de l'assainissement des sous-sols touchés par une pollution historique. Les milieux économiques ont demandé au gouverne-

De regering is er zeker van dat in talrijke dossiers het BIM de persoon die moet saneren niet zal vinden. Dan kunnen de betrokken terreinen, bij gebrek aan overheidsgeld, niet worden gesaneerd.

(verder in het Nederlands)

Het is niet gemakkelijk om de verantwoordelijken te vinden voor de vervuilde gronden, en het zal ook moeilijk zijn om mensen te verplichten de gronden te saneren. Zonder publieke financiering zal er geen sanering plaatsvinden. De ordonnantie zal niet bereiken wat ermee beoogd werd.

(verder in het Frans)

Het regeerakkoord bepaalt dat in het kader van de evaluatie van de ordonnantie het probleem van de financiering door de overheid wordt onderzocht. Het BOFAS-fonds (Bodemsaneringsfonds voor Tankstations) kan hiervoor als uitgangspunt dienen.

(verder in het Nederlands)

Het BOFAS-fonds biedt steun bij de sanering van terreinen waar vroeger benzinstations gevestigd waren. We kunnen onderzoeken of met dit fonds ook andere terreinen kunnen worden gesaneerd.

(verder in het Frans)

De ordonnantie bevat, in tegenstelling tot het Vlaamse decreet, geen procedures en bijzondere normen inzake historische verontreiniging. Bij de evaluatie van de ordonnantie wordt bekeken of ze op dit punt wordt aangepast. Binnen een jaar wordt een voorstel tot wijziging van deze wetgeving aan de regering bezorgd. Voorafgaandelijk worden alle partijen die bij deze wetgeving betrokken zijn geconsulteerd.

(verder in het Nederlands)

Mijn collega verbindt zich ertoe om binnen het jaar een voorstel tot wijziging van ordonnantie in te dienen. Eerst zal zij natuurlijk alle betrokkenen raadplegen.

(verder in het Frans)

De heer du Bus de Warnaffe heeft vragen bij het beheer van de groene ruimten.

ment de créer un fonds public pour couvrir ces coûts, mais rien n'est fait.

(poursuivant en français)

Le gouvernement ne doute pas que, dans de nombreux dossiers, l'IBGE ne pourra pas retrouver la personne tenue d'assainir et que les terrains concernés ne pourront, faute de financement public, être assainis.

(poursuivant en néerlandais)

Il n'est pas facile de trouver les responsables de la pollution des sols, pas plus que de les contraindre à assainir. Sans financement public, il n'y aura pas d'assainissement. L'ordonnance n'atteindra pas son but.

(poursuivant en français)

L'accord du gouvernement de juillet 2004 prévoit que, dans le cadre de l'évaluation de l'ordonnance, la question du financement public sera étudiée. Dans cette perspective, le fonds BOFAS (Fonds d'assainissement des sols des stations-service) pourrait servir de base de réflexion.

(verder in het Nederlands)

Le fonds BOFAS soutient les opérations d'assainissement des terres sur lesquelles étaient établies des stations-service. Nous pouvons examiner dans quelle mesure son action pourrait s'étendre à d'autres types de terrains.

(poursuivant en français)

L'ordonnance, contrairement au décret flamand par exemple, ne contient pas de procédures et de normes particulières quant à la pollution historique. Dans le cadre de l'évaluation de l'ordonnance, la question de la révision du texte sur ce point sera étudiée. Pour rappel, dans un délai d'un an, une proposition de modification de cette législation sera présentée au gouvernement. Les milieux concernés par la législation, l'IBGE, les communes, les notaires, les entreprises auront auparavant été consultés.

(poursuivant en néerlandais)

Over de noodzaak van een kapvergunning in het Zoniënwoud is een beheersplan opgesteld. Daarover is een openbaar onderzoek gehouden en het plan is door de regering goedgekeurd. Voor het kappen van bomen in dit kader is geen vergunning meer vereist. Volgens het besluit van 21 juni 2003 is wel een vergunning nodig. Mevrouw Dupuis heeft haar diensten gevraagd dit besluit aan te passen.

Inzake het kadaster van de groene ruimten wijs ik erop dat het GEWOP en het GBP reeds een classificatie van de groene ruimten geven. Ook het BIM beschikt over een lijst die is opgesplitst in terreinen beheerd door het BIM, overige parken en tuinen toegankelijk voor het publiek en grote privé-domeinen die niet toegankelijk zijn voor het publiek. Het besluit van 20 november 2002 vermeldt ook de lijst van de beschermingszones « natura 2000 » zoals gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 27 maart 2003.

Mevrouw Teitelboom had vragen bij de terminologie van basisallocatie 17.40.21.52.10. Er staat wel dege-lijk « steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed ».

Inzake artikel 17.40.26.71.32 (kosten inzake aankoop, huur of onteigening van beschermde goederen) wijs ik erop dat de begroting van 3 naar 1 is verminderd om de allocatie open te houden. Er is nog geen dossier voor 2005. Er kan een krediet-overdracht worden uitgevoerd. Een begrotings-wijziging om dit krediet te stijven is steeds mogelijk.

Wat betreft artikel 17.40.21.53.10 (toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen) kan ik meedelen dat de begroting in ordonnancering is verhoogd om de verbintenissen van de vorige jaren en die van 2005 te kunnen uitvoeren.

De middelen voor deze allocatie worden verminderd ter compensatie van de noodzakelijke stijging van de middelen om aan de noden van de overheids-instanties tegemoet te komen. Het vastgelegde budget voor openbare eigenaars bedroeg in 2004 slechts 40% van het budget voor privé-eigenaars.

De allocaties voor het beleid inzake monumenten en landschappen (artikel 17.40.21.63.21) worden verhoogd ter ondersteuning van projecten als 'le Logis', 'Floréal', de Lakense Haard enzovoort.

Ma collègue s'engage à introduire dans l'année une proposition de modification d'ordonnance, après consultation de toutes les parties concernées.

(poursuivant en français)

Venons-en à la question de M. du Bus de Warnaffe à propos de la gestion des espaces verts.

Concernant la nécessité d'un permis d'abattage en Forêt de Soignes, je peux vous dire que cette dernière a fait l'objet d'un plan de gestion soumis à enquête publique et approuvé par le gouvernement. Les abattages d'arbres effectués dans ce cadre ne devraient donc plus nécessiter de permis. Mais l'arrêté du 12 juin 2003 impose néanmoins toujours un permis. Sur la suggestion de ma collègue, la ministre de l'Environnement, Mme Dupuis a demandé à son administration de lui proposer une modification de cet arrêté.

En ce qui concerne le cadastre des espaces verts, je peux vous dire que le PRD et le PRAS établissent déjà une classification des différents espaces verts. L'IBGE dispose également d'une liste reprenant les espaces verts en distinguant les sites gérés par l'IBGE, les autres parcs et jardins accessibles au public et les grands domaines privés non accessibles au public. Enfin, l'arrêté du 20 novembre 2002 reprend la liste de sites classés « natura », liste publiée au *Moniteur belge* du 27 mars 2003.

J'en arrive aux questions adressées à notre collègue Emir Kir.

Il y a d'abord la question de Mme Teitelbaum sur la « reconstruction » ou la « restauration ». L'appellation officielle de l'allocation de base 17.40.21.52.10 est bien « aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine ».

En ce qui concerne l'article 17.40.26.71.32, portant sur les frais d'acquisition, de location ou d'expropriation de biens classés, je vous signale que le budget a été diminué de 3 à 1 afin de maintenir l'allocation ouverte. Aucun dossier n'est prévu actuellement pour 2005. Si nécessaire, un transfert de crédit peut toujours être effectué. Nous pourrions toujours alimenter ce crédit par le biais de modifications budgétaires.

De allocaties afkomstig van het samenwerkingsakkoord met de federale overheid (artikel 17.40.28.11) maken het mogelijk om de werken van de Directie Monumenten en Landschappen aan beschermde monumenten, zoals geschiedkundige of technische studies, te bekostigen. Op die manier kan een eventuele restauratie objectief bestudeerd worden.

Dankzij de publicatie van de inventaris op het internet is de informatie sneller beschikbaar en kan ze regelmatig bijgewerkt worden. Een papieren versie moet als een bijkomend hulpmiddel beschouwd worden en niet enkel als een afgedrukte versie van wat er op de website staat.

De Brusselaars zijn niet voldoende vertrouwd met de diensten die het Agentschap Net Brussel aanbiedt.

(verder in het Nederlands)

De diensten van het Agentschap Net Brussel zijn te weinig bekend bij het grote publiek.

(verder in het Frans)

Weinig Brusselaars weten dat ze via het Agentschap tweemaal per jaar gratis twee kubieke meter afval kunnen laten ophalen. Staatssecretaris Kir zal deze dienstverlening meer bekendheid geven, onder meer om illegale storten tegen te gaan.

(verder in het Nederlands)

Elke Brusselaar kan tweemaal per jaar aan het Agentschap Net Brussel vragen om telkens twee kubieke meter huisvuil op te halen. Minister Kir zal alles doen om dat beter bekend te maken.

(verder in het Frans)

Staatssecretaris Kir wil in het kader van het gewestelijk netheidsplan 2005-2010 de plaatselijke verenigingen en comités die actief zijn op het vlak van netheid, bij de initiatieven van het Gewest en de gemeenten betrekken.

(verder in het Nederlands)

Collega Emir Kir zal in 2005 een plan voorstellen om alle mogelijke verenigingen te betrekken bij het openbare-netheidsbeleid in dit Gewest.

En ce qui concerne l'article 17.40.21.53.10, sur les subventions particulières destinées à couvrir la politique des Monuments et Sites, je peux vous dire ce qui suit : en ordonnancement, le budget est augmenté pour permettre la liquidation des engagements des années précédentes, ainsi que ceux de 2005.

En engagement, le budget est diminué sur cette allocation afin de compenser l'augmentation nécessaire pour couvrir les besoins des opérateurs publics. On constate, en effet, qu'en 2004, le budget d'engagement pour les propriétaires publics représente à peine 40% du budget alloué aux particuliers.

En ce qui concerne les subventions allouées aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des Monuments et Sites (art. 17.40.21.63.21), en engagement, cette allocation est augmentée afin de pouvoir couvrir notamment les projets suivants : la restauration des logements sociaux des cités, Logis et Floréals, du Foyer laekenois, de la Cité moderne, ainsi que des travaux dans les églises Saint-Pierre et Guidon, Saint-Boniface et Sainte-Catherine.

En ce qui concerne les dépenses liées à la réalisation de travaux exécutés par la Direction des Monuments et Sites à des biens protégés, y compris les dépenses liées à l'accord de coopération avec l'Etat fédéral (art.17.40.28.12.11), cette allocation-là nous permet, entre autres, de subventionner, en cas de besoin, des études historiques ou techniques portant sur des biens protégés, afin de documenter ou de définir objectivement les options de restauration à mener.

J'en viens à l'inventaire, sur lequel vous avez aussi posé des questions.

Dans un premier temps, la diffusion via le réseau internet de l'inventaire scientifique permet de mettre à disposition plus rapidement les informations collectées dans ce cadre, d'obtenir une plus grande souplesse dans le traitement de ces informations, ainsi que sa mise à jour régulière. Une version papier n'est absolument pas exclue, mais celle-ci doit être conçue comme un outil complémentaire à la base de données, et non pas comme une simple impression de la version informatisée.

J'en viens aux questions de Mmes Quix et De Pauw sur la propriété publique.

(Rumoer)

(verder in het Frans)

Mijnheer Vervoort, uit hoffelijkheid geef ik mijn antwoord in de taal van de vraagsteller.

L'Agence Bruxelles-Propreté souffre d'un déficit de notoriété quant aux services qu'elle offre aux citoyens bruxellois.

(poursuivant en néerlandais)

Les services de l'Agence Bruxelles-Propreté sont trop peu connus du grand public.

(poursuivant en français)

Aujourd'hui, nombre de Bruxellois ignorent encore qu'ils peuvent faire appel au service de l'Agence pour faire retirer gratuitement, deux fois par an, deux mètres cubes. Le secrétaire d'Etat, mon collègue Emir Kir, entend mieux faire connaître ce service pour que les Bruxellois y fassent davantage appel et pour éviter ainsi des déversages clandestins.

(poursuivant en néerlandais)

Tout Bruxellois peut faire appel deux fois par an à l'ABP pour se débarrasser de deux mètres cubes de déchets. M. Emir Kir, veillera à une meilleure information de la population à ce propos.

(poursuivant en français)

Par ailleurs, dans le cadre du Plan régional de propreté 2005-2010, M. Kir entend associer aux initiatives de la Région et des communes les associations de quartier et autres comités qui souhaitent développer des actions en matière de propreté. Les modalités de cette participation seront établies dans le cadre du Plan régional présenté en 2005.

(poursuivant en néerlandais)

Mon collègue Emir Kir présentera en 2005 un projet visant à associer toutes les organisations possibles à la politique de propreté publique de la Région.

(Rumeurs)

(poursuivant en français)

M. Vervoort, en principe, les réponses sont fournies dans la langue de la personne qui a posé la question.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *U kan kiezen in welke taal u antwoordt.*

M. Rudi Vervoort.- Non. Vous pouvez répondre comme vous voulez.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Neen. Het is altijd de gewoonte geweest in dit parlement om te antwoorden in de taal van de persoon die de vraag heeft gesteld.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *Kunt u voortaan antwoorden in de taal waarin de vraag is ingediend?*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Ik heb de vragen in het Frans ontvangen maar ze zijn afkomstig van Nederlandstaligen. Ik zal mijn antwoord dus in het Nederlands geven.*

(Applaus)

De voorzitter.- *Mijnheer de minister, u kunt uw betoog voortzetten.*

De heer Guy Vanhengel, minister.- *Ik zal nu antwoorden op de vragen aan minister Grouwels. De heer Gosuin had een vraag over afdeling 10, met name over de personeelsuitgaven van het ministerie voor 2005.*

(verder in het Frans)

Uw vraag betreft de uitgaven en de middelen van het ministerie in verhouding tot 2004. Mevrouw Grouwels en ikzelf hebben rekening gehouden met de meerkost ten gevolge van de indexering en het sectoraal akkoord. De administratie heeft uitgerekend dat de middelen voor 2005 volstaan om aan de vraag te beantwoorden. Het bedrag dat oorspronkelijk voor 2004 was ingeschreven, werd uiteindelijk trouwens verlaagd bij de begrotingswijzigingen op het einde van het jaar.

(verder in het Nederlands)

Het verheugt me dat mevrouw Brigitte De Pauw, en wellicht een ruime meerderheid binnen deze raad, de ontwikkeling van een volwaardig gelijkheidsbeleid steunt. De kredieten voor 2005 stellen ons in staat om daar effectief werk van te maken. Uiteraard zal de regering samenwerken met diverse partners, zowel de gemeenten als het middenveld.

Verschillende collega's stelden ook vragen over de urgentie van het veiligheidsplan van de haven. Het behoort tot de taken van het havenbedrijf om de

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Non. Je trouve qu'il y a une certaine courtoisie, qui a toujours été la coutume au sein de cette assemblée, et qui consiste à répondre dans la langue de la personne.*

M. Rudi Vervoort.- *Puis-je dès lors vous suggérer de le dire tout de suite dans la langue concernée?*

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Cela me posera un problème, car les questions m'ont été procurées en français et ce sont des néerlandophones qui les ont posées. Par courtoisie linguistique, M. Vervoort, je réponds en néerlandais.*

(Applaudissements)

M. le président.- *M. le ministre, vous pouvez poursuivre.*

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais)*.- *Je souhaite répondre aux questions posées à Mme la ministre Grouwels. M. Gosuin avait une question concernant la division 10, relative aux dépenses de personnel du ministère pour l'année 2005.*

(poursuivant en français)

Vous avez posé une question sur les dépenses du ministère pour 2005 et sur les crédits inscrits en 2005 par rapport à l'initial 2004. Ma collègue Mme Grouwels peut vous confirmer que nous avons tenu compte des coûts supplémentaires pour l'indexation et pour l'application de l'accord sectoriel.

Les calculs de l'administration nous permettent de vous rassurer : pour 2005, le crédit inscrit suffira pour répondre à toutes les demandes en la matière. Nous devons vous confirmer aussi que le crédit initial qui était inscrit en 2004 a été diminué par rapport à cet initial, suite aux modifications budgétaires de fin d'année.

(poursuivant en néerlandais)

Les crédits prévus pour 2005 nous permettent de soutenir le développement d'une véritable politique d'égalité des chances. Le gouvernement y travaillera en collaboration avec les communes et le monde associatif.

Le plan de sécurité du port dépend de l'entreprise portuaire. Celle-ci reçoit une dotation publique,

veiligheid te waarborgen. De haven krijgt een algemene dotatie die gekoppeld is aan het beheerscontract. Die dotatie verschaft haar voldoende middelen om haar verplichtingen op dit vlak na te komen.

Uiteraard neemt de regering in het algemeen, en minister Grouwels in het bijzonder, de veiligheid zeer ter harte. Minister Grouwels ziet nauwlettend toe op de veiligheid in de haven, onder meer toen de werken op het Marlyterrein werden hervat. Ze heeft zich ter plaatse vergewist van het goede verloop van de werkzaamheden. Ze heeft zich er ook persoonlijk van verzekerd dat alle mogelijke veiligheidsmaatregelen werden genomen en dat er contact was met de relevante veiligheidsdiensten.

Het verheugt me dat de ministers Grouwels en Huytebroeck positief hebben samengewerkt en dat er een soepel contact was met alle betrokken autoriteiten.

Voor de vraag van de heer Jean-Luc Vanraes over het afvaltransport via het water, verwijs ik naar de uiteenzetting in de commissie voor de Infrastructuur. Het is onze wens om in dit dossier vooruitgang te boeken. Hiervoor wordt nauw samengewerkt met collega Kir.

(verder in het Frans)

Er zijn middelen vrijgemaakt om in de nodige expertise te voorzien bij de uitvoering van het plan. Die middelen zijn geïntegreerd in de allocatie Studie van het programma 1.

Het beleid om leegstaande woningen opnieuw op de markt te brengen is niet in tegenspraak met de noodzaak om nieuwe sociale woningen te bouwen. Steun aan de sociale vastgoedmaatschappijen is een belangrijk onderdeel van dit beleid.

Minister Dupuis heeft de BGHM gevraagd een lijst op te stellen van gemeentelijke maatregelen in de strijd tegen de leegstand. Zij heeft ook het Nationaal Eigenaarssyndicaat gevraagd dit probleem te onderzoeken.

In tegenstelling tot wat het Rekenhof beweert, worden de nieuw gebouwde woningen niet door een privé-promotor verhuurd, maar geïntegreerd in het geheel van de Brusselse sociale woningen.

couplée à un contrat de gestion, lui permettant d'assumer cette responsabilité.

Le gouvernement dans son ensemble, et Mme Grouwels en particulier, prend la sécurité très à coeur. Cette dernière s'est montrée très attentive lors de la reprise des travaux sur le terrain Marly.

Je me réjouis de ce que les ministres Grouwels et Huytebroeck aient collaboré positivement et que la communication avec les autorités concernées ait été harmonieuse.

Pour la question de M. Vanraes sur le transport des déchets par voie d'eau, je renvoie à l'exposé de la commission Infrastructuur. Nous souhaitons avancer dans ce dossier, en collaboration étroite avec notre collègue Kir.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne les réponses de notre collègue, Mme Françoise Dupuis, en matière de Plan logement et, en particulier, pour répondre à Mme Gilson, je signale que des moyens sont effectivement prévus pour apporter l'expertise nécessaire à la mise en oeuvre du plan, et que ces moyens, comme précisé en commission, ont été intégrés dans l'allocation Etude du programme n° 1.

Concernant la question du logement vide, une politique de remise sur le marché de ces logements n'est nullement en contradiction avec la nécessité de construire de nouveaux logements publics. Le soutien aux agences immobilières sociales est un vecteur important de cette politique.

Par ailleurs, ma collègue Dupuis vient de prendre deux nouvelles initiatives. Premièrement, elle a demandé à la SLRB d'établir un inventaire de mesures communales existant en matière de lutte contre les logements inoccupés et, deuxièmement, elle vient de charger le Syndicat national des propriétaires d'étudier cette problématique.

Concernant le plan en tant que tel, contrairement à ce qui a été annoncé dans le rapport de la Cour des comptes, les nouveaux logements construits ne seront pas mis en location par un promoteur privé, mais bien intégrés dans le parc du logement public bruxellois.

Het gaat om een grote uitgave voor het Gewest. Zij is echter over 27 jaar gespreid en het betreft hier een fundamentele inspanning voor de meer dan 200.000 gezinnen die voor een sociale woning in aanmerking komen.

Vele leden pleiten voor de ontwikkeling van een systeem van huursubsidies. Dat is slechts mogelijk binnen een strikte omkadering van de huurprijzen om een stijging ervan te vermijden.

In 2005 wordt de huurtoelage bestudeerd. In programma 1 worden er middelen voorzien voor een studie.

Deze toelage zal in de eerste plaats bestemd zijn voor leefloners en sociale huurders en is enkel bedoeld ter ondersteuning van het betalen van de huur. Er wordt op toegekeken dat de begrotingsenveloppe voor deze maatregel binnen de perken blijft en dat de huur niet stijgt.

De regering zal 75% van de tekorten van de sociale huisvestingsmaatschappijen voor haar rekening nemen met een gewestelijke solidariteitstoelage. Dat staat duidelijk in de begroting. Dit percentage wordt op termijn in de huisvestingscode opgenomen. De maatregel is belangrijk, want het gaat over de bewoners met de dringendste sociale problemen.

Er gaat 100.000 euro naar de bevordering van culturele activiteiten voor sociale huurders. Het kan ook gaan over culturele activiteiten die buiten de sociale woonwijken plaatsvinden.

Er worden meer middelen vrijgemaakt ter bevordering van sociale cohesie en begeleiding. Dat wilt helemaal niet zeggen dat de sociaal kwetsbare bevolkingsgroepen nog meer geïsoleerd worden. Het is net de bedoeling om de solidariteit en de aandacht voor sociale problemen te bevorderen.

De heer De Wolf vreest dat er te weinig middelen worden vrijgemaakt om de aankoop van een woning te steunen. Dat is ongegrond: de toelage voor het woningfonds wordt met 4,5 miljoen euro verhoogd (bijna 18%).

Ik denk dat ik al uw vragen beantwoord heb.

(verder in het Nederlands)

Si l'effort financier nécessaire à la construction de ces nouveaux logements est important pour notre Région, il faut rappeler que celui-ci sera étalé sur vingt-sept ans, d'une part, et, d'autre part, que celui-ci est fondamental quand on sait qu'aujourd'hui plus de 200.000 ménages bruxellois sont dans les conditions de revenus du logement social.

Le plan logement prévoit la construction de 5.000 logements publics, dont 70% de logements sociaux et 30% de logements moyens. L'objectif est d'assurer la mixité sociale, en évitant la construction de grands ensembles isolés de logements sociaux.

Plusieurs membres de cette assemblée ont exprimé leur souhait de développer davantage de mécanismes d'allocation de loyer. Comme l'a rappelé M. Daems, ce type de mesures ne peut se prendre que dans le cadre d'un strict encadrement des loyers, pour éviter une hausse de ceux-ci.

Comme ma collègue Dupuis l'avait déjà annoncé en commission, l'année 2005 sera consacrée à la réflexion prospective sur un dispositif d'intervention dans les loyers. Des moyens seront prévus à cet effet, à l'allocation Etude du programme n°1.

Cette aide devra, comme le prévoit l'accord de gouvernement, cibler en priorité les bénéficiaires de revenus équivalents au revenu d'insertion, et concerner le parc des logements publics, dans un contexte d'encadrement strict des loyers. Une attention particulière sera apportée au fait que cette mesure s'intègre dans une enveloppe budgétaire maîtrisée et n'entraîne pas de hausse supplémentaire des loyers.

En ce qui concerne l'allocation régionale de solidarité, comme l'a rappelé le député Azzouzi, l'engagement du gouvernement de couvrir à 75% le déficit des sociétés de logements sociaux par une allocation régionale de solidarité est intégralement respecté dans le projet de budget présenté au parlement. Conformément à la déclaration gouvernementale, ce taux de couverture sera garanti à terme dans le code du logement. Cet effort est important, puisqu'il permet d'assurer la viabilité des sites les plus fragiles, qui connaissent d'ailleurs les problèmes sociaux les plus aigus.

En ce qui concerne les activités culturelles dans le secteur du logement social, et pour répondre aux préoccupations de Mme Gilson, les 100.000 euros

Ik meen, mijnheer de voorzitter, voldoende te hebben geantwoord op de vragen van de parlementsleden. Ik heb gesproken namens de hele regering.

(verder in het Frans)

Volgens mij is de begroting 2005 schitterend. De regering kan volgend jaar het beleid voeren dat voor Brussel nodig is. Ik ben ervan overtuigd dat een grote meerderheid deze begroting zal goedkeuren.

(Applaus van de meerderheid)

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord?

De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Mijnheer de minister, met sommige aspecten van uw betoog zijn we het eens, zoals uw lof voor de begroting van 2004.*

prévus pour ces activités permettront, comme cela est bien spécifié dans le justificatif du budget 2005, aux locataires de participer également à des activités culturelles organisées à l'extérieur des sites.

En ce qui concerne la cohésion sociale et l'accompagnement social, les augmentations des budgets ne signifient nullement, comme semblent s'en inquiéter différents parlementaires de l'opposition, un renforcement de leur isolement. Elles permettront au contraire d'accroître les moyens alloués au développement d'initiatives fondées sur la solidarité et la rencontre des besoins.

Nous ne comprenons donc pas la crainte exprimée par M. De Wolf, relative au manque de moyens pour la politique visant à soutenir l'acquisition. Nous en voulons pour preuve l'augmentation de 4.500.000 euros, près de 18%, de la dotation du Fonds du logement, opérateur central dans cette politique.

Je crois avoir répondu de façon claire et nette aux remarques politiques qui ont été formulées par nombre de collègues de cette assemblée concernant le budget 2005. Il me semble avoir été précis, et en particulier sur toutes les critiques énoncées au niveau de la technicité de l'opération budgétaire 2005.

(poursuivant en néerlandais)

Je pense avoir répondu aux questions des parlementaires. J'ai parlé au nom de tout le gouvernement.

(poursuivant en français.)

Je suis convaincu que nous disposons d'un excellent budget 2005, qui nous permettra de mener les politiques nécessaires aux Bruxellois dans l'année à venir. Je suis persuadé qu'une majorité importante de cette assemblée nous permettra d'engager les moyens prévus et qu'elle votera ce budget d'ici quelques heures.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- Après la réponse du gouvernement, quelqu'un demande-t-il la parole?

La parole est à M. Jacques Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je voudrais d'abord vous dire, M. le ministre, que nous ne sommes pas en désaccord sur l'ensemble de votre intervention, et qu'au

Toch volstaan uw aansporingen tot een massale goedkeuring van de begroting voor 2005 en uw glasheldere uitleg niet om de MR-fractie tot een jastem te overhalen. Het verbaast me dat u op geen enkel moment toegeeft dat het boni van de begroting 2005 fictief is.

Jammer genoeg kon u de kritiek van mijnheer Gosuin en mezelf over het gebruik van de code 8 en bepaalde debudgeteringstechnieken niet weerleggen. Uw ingewikkelde uitleg over het Gemeentefonds spreekt boekdelen: u voelt zich ongemakkelijk bij de manier waarop u het oorspronkelijke doel van de code-8-verrichtingen hebt omzeild.

Ook wat de dubbele inkomsten van de dode hand betreft, zat uw antwoord vol bezweringen. U kwam als een ware begrotingsillusionist uit de hoek: gezien de federale begroting is de dubbele inning van de dode hand een drogbeeld.

U gaf een even vaag antwoord op de vraag hoe u erin zal slagen om 67,5 miljoen euro te vinden in het aandeel van 10% tot 20% van de begroting dat geen vaste kosten betreft. Om slechts 97,3% uit te geven van de middelen voor 2005 is dat strikt noodzakelijk.

Onze kritiek op de fictieve inkomsten uit de participatie van de GOMB in de MVV en op de schulden waarmee het Gewest de MIVB opzadelt, ontlokte de minister evenmin een welsprekend antwoord. Hij hield het bij technische uitweidingen – overigens best interessant, want we weten nu tenminste meer over de toekomstige beheerstructuur van de MVV. Ongetwijfeld zal dit onderwerp over enige tijd opnieuw ter sprake komen.

Niet alleen de beroepsbekwaamheid maar ook de managerkwaliteiten van de beheerders zijn van het grootste belang. Kan u het parlement spoedig meedelen wie de geselecteerde personen zijn?

Ik kom niet terug op de kritiek van mijn collega's op de bekwaamheid van de regering om haar beloftes waar te maken. Die kritiek betreft alle aspecten van de gewestelijke bevoegdheden.

U hebt niet geantwoord op onze kritiek op de ontsporingen van deze begroting.

Het is onaanvaardbaar dat de lonen en de toelagen van de kabinetsmedewerkers met 20% zijn verhoogd.

contraire notre groupe a particulièrement apprécié l'éloge du budget 2004 auquel vous vous êtes livré en début d'intervention.

Je dois cependant vous dire – et j'ai entendu votre vibrant plaidoyer pour un vote massif en faveur du budget 2005 – que les explications lumineuses que vous avez fourni à cette tribune n'auront malheureusement pas – mais je pense que vous vous en doutiez un peu – de conséquences quant au vote négatif que, pour sa part, le groupe MR exprimera à l'égard du budget régional. Et je m'étonne de ne pas avoir entendu de votre part un contredit aussi vigoureux que je l'aurais souhaité par rapport aux critiques que nous avons formulé – M. Gosuin, moi-même, ainsi que certains de mes collègues, quant au caractère fictif du boni budgétaire dégage pour 2005.

Je regrette que vous n'ayez pas été capable de réfuter dans votre longue intervention les critiques que nous avons formulées à l'encontre de l'usage abusif que vous avez fait de ces fameux codes 8 et des techniques de débudgétisation. Je préciserai d'ailleurs que les explications alambiquées auxquelles nous avons assisté concernant la question ponctuelle du Fonds de refinancement bruxellois dans les trésoreries communales, en disent long sur le malaise que vous éprouvez par rapport au détournement d'objet qui a été fait de ces codes 8.

Je ne parle pas non plus de la réponse abracadabrante que vous avez faite par rapport à la double recette « mainmorte » que vous avez inscrite dans ce budget. C'est véritablement un tour de passe passe, un tour d'illusionnisme budgétaire, puisque vous savez très bien que cette double perception de la mainmorte est totalement illusoire, à la simple lecture du budget fédéral.

Je dirais que le même flou a prévalu dans vos réponses quant à la question qui vous avait été posée par M. Gosuin, à savoir où vous alliez trouver, dans les 10 à 20% de dépenses « compressibles » du budget, les 67.500.000 euros qui correspondent à votre volonté affichée de ne consommer qu'à concurrence de 97,3% vos crédits budgétaires pour 2005.

De la même manière, je dirais que les remarques qui ont été formulées à cette tribune hier, quant aux recettes fictives liées à la prise de participation de la SDRB dans la société anonyme SAF, ou quant à votre politique en terme de spirale d'endettement imposée

De reden voor de stijging van de kabinetsuitgaven sinds 1999 lag uitsluitend bij de Vlaamse meerderheid. De staatsecretarissen eisten evenveel kabinetsmedewerkers als de ministers. De verhoging van de uitgaven met 20% is niet te rechtvaardigen.

« La Libre Belgique » heeft vanmorgen een studie van professor Deschamps gepubliceerd.

Volgens het « Centre de recherche sur l'économie wallonne » liggen de uitgaven voor de kabinetten proportioneel 2,26% hoger in Wallonië dan in Vlaanderen en 2,59% hoger in Brussel. Dat is een slecht signaal naar onze medeburgers toe.

Ik heb de minister om een duidelijk antwoord hierover gevraagd. Ik heb gevraagd om de kosten voor de kabinetten met 20% te verminderen naar het voorbeeld van Vlaanderen en Wallonië.

Ik vrees dat u door dit niet te doen het poujadisme alleen maar aanwakkert.

à la STIB, n'ont pas davantage stimulé votre éloquence, hélas. Vous vous êtes perdu dans une série de digressions techniques, par ailleurs fort intéressantes. Vous nous avez donné un certain nombre de précisions quant aux structures qui vont administrer au niveau du Conseil la société anonyme SAF.

Je pense, et vous l'avez dit vous même, que rendez-vous est donné dans six mois ou un an, et que nous en reparlerons.

Je voudrais aussi vous indiquer qu'au-delà de la compétence professionnelle des administrateurs, nous entendons bien évidemment être particulièrement attentifs à la qualité 'managériale' des personnes qui seront désignées pour assumer la gestion quotidienne de cette société, et nous serions heureux que vous puissiez rapidement communiquer à ce parlement le nom des personnes que vous avez sélectionnées.

Je ne reviens pas sur les critiques formulées par mes collègues à propos de votre capacité, assez illusoire me semble-t-il, à assumer les engagements que vous avez pris devant nos concitoyens en juillet dernier. Ces critiques ont été formulées lorsque nous avons pu décrypter les chiffres inscrits aux divisions budgétaires consacrées aux politiques économiques, aux politiques d'aménagement du territoire, aux politiques de recherche, de propreté publique ou aux politiques dédiées à la sécurité – au sens large – de nos concitoyens, dans le cadre des compétences régionales.

Le fait que vous n'ayez pas répliqué à nos critiques sur les dérapages inacceptables de votre budget est, me semble-t-il, plus contestable.

Ne vous en déplaise, M. Vervoort, je réaffirme donc ici qu'il n'est pas acceptable que les postes budgétaires destinés à couvrir les traitements et indemnités des membres des cabinets ministériels aient augmenté de 20% en Région de Bruxelles-Capitale.

Pour répondre à la remarque que vous avez formulée hier, vous vous souviendrez, comme moi, que la raison pour laquelle les dépenses de cabinet ont augmenté après la constitution du gouvernement régional en juillet 1999, était strictement liée à un accord de majorité flamando-flamand. Les secrétaires d'Etat ont exigé que le nombre de membres du personnel de leurs cabinets soit aligné sur celui des

De heer Guy Vanhengel, minister.- Het zijn net dit soort uitspraken die leiden tot wat u wil bestrijden.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Zolang ik vind dat er onaanvaardbare ontsporingen zijn zal ik dat zeggen! U moet uw verantwoordelijkheid nemen. U moet doen wat er in andere deelregeringen in dit land gebeurt.*

U bent duidelijk de slechste leerling in het klasje van de Gewesten en de Gemeenschappen.

(Applaus bij de MR.)

ministres. L'augmentation de 20% que nous connaissons cette année encore ne se justifie donc absolument pas.

Je pense d'ailleurs que l'on aurait pu prendre connaissance, ce matin, de l'étude rendue publique par « La libre Belgique ». Il s'agit d'une étude du professeur Deschamps, qui nous paraît encore plus alarmante, et qui aurait dû vous conduire à nous répondre sur ce point.

Selon le Centre de recherche sur l'économie wallonne, « les dépenses de cabinets sont proportionnellement 2, 26% plus élevées en Wallonie qu'en Flandre » et, tenez-vous bien, « 2, 59% plus élevées à Bruxelles ». Je pense que ce n'est pas un bon signal donné à nos concitoyens.

A cet égard, M. le ministre, je vous ai posé hier une question précise. Je vous demandais de bien vouloir annoncer à notre assemblée une diminution de 20% des frais des cabinets ministériels, afin de vous aligner sur la situation observée en Flandre et d'assurer une cohérence avec les décisions qui viennent d'être annoncées, tant au gouvernement wallon qu'à celui de la Communauté française, pour les exécutifs wallon et francophone.

Je pense qu'en n'opérant pas ce choix et en persistant dans cette erreur qui consiste à augmenter les crédits affectés aux dépenses des cabinets ministériels, vous prenez le risque de continuer à alimenter le poujadisme généré par des dérapages constatés à d'autres niveaux de pouvoir.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Ce sont précisément de tels discours qui engendrent ce que vous voulez combattre*

M. Jacques Simonet .- Je vous prie de m'excuser : tant que je considérerai qu'il y a des dérapages inacceptables, je le dirai! Vous n'avez qu'à prendre les devants et assumer vos responsabilités. C'était à vous de faire ce qui se fait dans d'autres exécutifs de ce pays.

Je pense qu'aujourd'hui, vous êtes très clairement, parmi les gouvernements des entités fédérées, le mauvais élève!

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De heer Guy Vanhengel, minister.- Dat is niet waar.

(verder in het Frans)

Uit een artikel in « De Standaard » dat de verschillende Gemeenschappen en Gewesten vergelijkt, blijkt dat Brussel geen slechte leerling is. Brussel bevindt zich in de middenmoot.

De heer Frederic Erens.- Mijnheer de minister, u kunt beter het artikel lezen in « La Libre Belgique » van vandaag. Dat geeft een ander beeld.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Sommige aanwezigen zijn blijkbaar bondgenoten geworden die elkaar goed begrijpen.

De heer Frederic Erens.- We zitten allebei in de oppositie. Misschien zijn we daarom in uw ogen bondgenoten. Deze mensen hebben een zeker inzicht in de zaken die u liever verbergt.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Onze fractie staat in bewondering voor de handigheid van de regering. De heer Vanhengel toont hier op het spreekgestoelte een enthousiaste tevredenheid die blijk geeft van de gave van hemzelf en van zijn medewerkers voor verpakking en marketingeffecten.*

U stelt op het vlak van economie en tewerkstelling een hoop mooie zaken voor die nooit verder dan het stadium van de plannenmakerij zullen evolueren.

Deze ploeg is niet in staat om de fase van window-dressing te overstijgen. De regering moet zich herpakken en mag de medeburgers niet teleurstellen. Het Gewest heeft recht op een beleid. Ik roep u op om aan de verwachtingen van de bevolking te beantwoorden. De bevolking vraagt om antwoorden op de enorme problemen.

Over een jaar zullen wij de heer Vanhengel opnieuw beoordelen. Wij zullen deze fictieve en ziellose begroting niet goedkeuren. De MR-fractie blijft waakzaam.

(Applaus)

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais)*.- *Ce n'est pas vrai.*

(poursuivant en français.)

Il a été démontré que ce n'est pas le cas dans un article publié hier dans « De Standaard », où une comparaison a été faite entre les diverses entités fédérées. Vous pouvez y voir que nous ne sommes pas un mauvais élève, mais que nous nous trouvons dans la moyenne de ce qui se fait dans le reste du pays.

M. Frederic Erens *(en néerlandais)*.- *M. le ministre, si vous lisez l'article dans La Libre Belgique d'aujourd'hui, vous auriez une autre vision.*

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais)*.- *Visiblement, certains ici présents sont alliés et se comprennent bien.*

M. Frederic Erens *(en néerlandais)*.- *Nous sommes tous deux dans l'opposition. Peut-être sommes-nous dès lors des alliés à vos yeux ? Il y a manifestement une certaine compréhension des problèmes que vous préférez cacher.*

M. Jacques Simonet.- Cela étant, je voudrais, pour conclure, dire au gouvernement et au ministre-président, que notre groupe est assez admiratif devant l'habileté dont votre gouvernement fait montre. M. Vanhengel a pu tour à tour, à cette tribune, se dire fier, heureux, content, quasiment extatique; je crois que lui-même et ses collaborateurs sont particulièrement doués pour l'emballage et l'effet marketing.

Pour la communication externe, vous avez toujours veillé, et cela s'est vu hier lors de la présentation du contrat pour l'économie et l'emploi, à préparer de bons dossiers, de beaux documents et de belles scénographies. Je n'oserais dire « d'archiscénographie », sans pour autant en venir aux réalisations.

Je pense que cela cache assez mal, malheureusement, l'incapacité qui est celle de cette équipe à avancer et à sortir du champ des effets d'annonce. Ce que nous demandons au gouvernement, en conclusion de ce débat budgétaire, est de se ressaisir de manière à ne pas alimenter la déception d'un certain nombre de nos concitoyens. Quand je dis cela, je pense à tous nos concitoyens. J'insiste une fois de plus. Là encore nous n'avons pas eu de réponse. C'est l'ensemble des Bruxellois, l'ensemble des quartiers, l'ensemble des

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *Mijnheer Gosuin, u ziet wel van wie u applaus krijgt!*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Als het debat een wending neemt die u niet bevalt, moeten we plots zwijgen!*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *Dat stoort u, niet waar!*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Helemaal niet!*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)*.- *Wij spelen tenminste niet voor Vadertje Moraal!*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *Als u het dan toch over de begrotingen van de Nederlandstalige staatssecretarissen hebt, kijk dan eens na hoe het budget van de voormalige MR-staatssecretaris Eric André is geëvolueerd tussen 1999 en 2000.*

communes de cette Région qui méritent des impulsions politiques. Je voudrais donc vous inviter, dans les mois qui viennent, à davantage de retenue et d'humilité, de manière à répondre véritablement aux attentes de la population bruxelloise. Celle-ci attend des réponses aux problèmes colossaux auxquels Bruxelles est confrontée.

Comme vous le disiez, Monsieur Vanhengel, nous nous reverrons dans un an. Ce n'est pas par ce budget fictif et sans âme que vous y répondrez. Ce sera un vote négatif, et celui-ci sanctionnera aussi, dans notre chef, les six mois de flottement pendant lesquels ce gouvernement a donné l'impression de pratiquer la politique du chien crevé au fil de l'eau. Je le répète, Monsieur Vanhengel, vous l'avez dit en début d'intervention et je l'ai dit en conclusion de la mienne : comme nous sommes de très bons amis, nous en reparlerons dans les semaines et dans les mois qui viennent, mais avec beaucoup de vigilance dans le chef du groupe MR.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- M. Gosuin, je ne vous ferai pas la remarque que vous m'avez faite lors d'un vote d'un ordre du jour pur et simple, à l'occasion duquel vous avez fanfaronné en disant « vous voyez avec qui vous votez! ». Je n'irai pas plus loin, mais vous m'avez compris : vous voyez qui vous applaudit!

M. Didier Gosuin.- Parce que ça, c'est la frilosité des démocrates. Lorsqu'il y a un débat qui vous déplaît, on se tait!

M. Rudi Vervoort.- Cela vous dérange, n'est-ce pas!

M. Jacques Simonet.- Non, cela ne nous dérange pas. C'est vous qui êtes ennuyés et embarrassés!

Mme Françoise Schepmans.- Au moins, nous ne faisons pas de leçons! Nous ne faisons pas de morale!

M. Rudi Vervoort.- M. Simonet, puisque vous avez élevé le débat, en rappelant l'évolution des budgets afférents aux secrétaires d'Etat néerlandophones, je vous demanderais simplement – et cela me dérange de parler de ça – de revoir l'allocation budgétaire du secrétaire d'Etat Eric André, et de voir l'évolution de

Het verbaast mij dat de heer Gosuin en het FDF de verhoging van de begrotingen van de Nederlandstalige staatssecretarissen goedkeurden, terwijl zij altijd hebben beweerd dat ze de voorvechters van de rechten van de Franstaligen zijn.

U zegt dat de Brusselaars teleurgesteld zijn in hun regering. Nochtans bewijst de enquête van la Libre Belgique het tegendeel.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *U moet uw beleid niet laten inspireren door enquêtes, maar door de behoeften van de bevolking!*

(Rumoer)

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord!

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Toen een andere democratische partij het tijdens de vorige zittingsperiode bijzonder moeilijk had, hebben wij haar niet de les gespeld en geëist dat iedereen aan een belastingcontrole werd onderworpen.*

Een dergelijke vertoning heb ik hier nog nooit meegemaakt. Ik wilde net de MR-fractie bedanken omdat ze zich niet op een simplistische manier te buiten was gegaan over de kabinetsuitgaven. Dat soort debatten heeft weinig zin. Ook de pers, die voor een deel deze discussie op de agenda heeft gezet, begint bij te draaien.

son budget entre 1999 et 2000. Je parle bel et bien de l'évolution du budget afférent au cabinet d'un secrétaire d'Etat francophone!

Ceci dit, puisque vous rappelez l'histoire, je vous réponds tout simplement que je m'étonne que M. Gosuin et le FDF aient accepté l'augmentation des budgets de cabinets de secrétaires d'Etat néerlandophones, eux qui sont les chantres de la défense des francophones, puisque c'est à cela que vous faites référence, M. Simonet.

Vous dites que l'on déçoit les espoirs des Bruxellois. Je voudrais simplement vous rappeler, comme on l'a dit hier à la tribune, que le sondage de la *Libre Belgique* – bien que les sondages valent ce qu'ils valent – démontrent qu'un gouvernement dans ce pays fait l'objet d'une appréciation largement favorable auprès de son électorat : c'est le gouvernement bruxellois.

M. Jacques Simonet.- Ne gouvernez donc pas en fonction des sondages! Gouvernez en fonction des besoins!

(Rumeurs)

M. le président.- M. Vervoort a la parole, ne l'interrompez pas!

M. Rudi Vervoort.- M. Simonet, les sondages tiennent compte de la marge d'erreur.

(Rires)

Oui, le 13 juin, ils sont restés dans la marge d'erreur, ces sondages!

Quand vous parlez des poujadistes, M. Simonet, je ne me souviens pas, l'année dernière, lorsque des membres d'une autre formation politique démocratique ont connu des difficultés particulières, que l'un ou l'autre membre d'autres formations politiques démocratiques soit montés à la tribune, ici-même, dans ce parlement, pour commencer à faire la leçon, en se demandant ce qui se passait, et en alléguant qu'il fallait soumettre tout le monde à un contrôle fiscal. Jamais nous n'avons fait cela, M. Simonet.

On n'a jamais fait cela à cette tribune, M. Simonet. Je ne vois pas l'intérêt de rentrer dans ce jeu-là. Je pensais intervenir en disant que je voulais au moins

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Het is misschien gemakkelijk als u ons zegt op welke punten we u mogen tegenspreken.*

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Wat de code-8-voorzieningen betreft, het gaat duidelijk om technieken die al jaren worden gebruikt en die perfect toegelaten zijn. Hetzelfde principe toegepast via de zogenaamde « turbine » heeft de MR nooit gestoord.*

Volgens de oppositie gaat de vlieger deze keer niet op. De oppositie is dan ook de oppositie. Wij staan achter deze begroting.

(Applaus van de meerderheid)

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking gesloten.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
DE ALGEMENE MIDDELENBEGROTING
VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR
HET BEGROTINGSJAAR 2005.**

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

Als er geen opmerkingen zijn wordt de tabel aangenomen.

remercier le groupe MR à la Région bruxelloise pour s'être gardé d'une tentation un peu trop simpliste et facile de commencer à faire ici la leçon sur les dépenses de cabinet. C'est une bonne chose qu'on ne soit pas rentré dans ce type de débats ici parce que je n'en vois pas l'intérêt. D'ailleurs la presse aussi commence à s'en rendre compte : les journalistes sont conscients de leur responsabilité, car, d'une certaine manière, c'est la presse qui a fixé l'agenda de cette discussion.

M. Jacques Simonet.- Pour notre facilité, pourriez-vous nous préciser quels sont les sujets sur lesquels vous nous autorisez à vous contredire?

M. Rudi Vervoort.- Concernant ce qui a été dit à la tribune sur ce budget « de ficelles, de bric et de broc », pour ce qui est du Code 8, on rentre clairement dans la technique budgétaire qui a été pratiquée précédemment. Quand il s'agissait de faire cela au travers de la « turbine », cela ne choquait personne au MR. Ici, nous parlons d'un mécanisme accepté, car on sait que dans l'exercice budgétaire, on ne consommera jamais les 100%.

Alors, il est logique que vous disiez que ça ne fonctionnera pas, que c'est excessif. Et nous disons, et c'est ça le sens d'un débat majorité contre opposition, qu'à notre avis, on restera dans l'épure et nous voterons dans ce sens-là.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La discussion générale conjointe est close.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT
LE BUDGET GÉNÉRAL
DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2005.**

Discussion des articles

M. le président.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

S'il n'y a pas d'observation, le tableau est adopté.

Als er geen opmerkingen zijn wordt artikel 1 aangenomen.

Als er geen opmerkingen zijn worden artikelen 2 tot 13 aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE DE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2005.**

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Voor de begrotingstabel wordt een amendement nr. 1 ingediend door de heer de Patoul, mevrouw Persoons, mevrouw Bertiaux en mevrouw Molenberg.

Mijnheer de Patoul, wenst u uw amendement toe te lichten?

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Ik zou de vier amendementen willen toelichten.*

De voorzitter.- Ze betreffen alle vier artikel 2.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Het eerste amendement betreft de verhoging van de dotatie aan de Franse Gemeenschapscommissie, aangezien die met een structureel deficit kampt. We zijn niet op een demagogische manier op zoek gegaan naar middelen. We hebben de middelen van de kabinetten teruggebracht tot het bedrag dat voor 2004 was begroot. Een deel van die middelen kan voor het eerste amendement worden gebruikt. De middelen voor een bepaald kabinet werden niet gewijzigd, Mijnheer Vervoort, omdat dat kabinet geen verhoging genoot van de middelen die in 2004 in de begroting waren ingeschreven.*

S'il n'y a pas d'observation, l'article 1 est adopté.

S'il n'y a pas d'observation, les articles 2 à 13 sont adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE
CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL
DES DÉPENSES DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2005.**

Discussion des articles

M. le président.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance, sur la base du texte adopté par la commission.

Pour le tableau budgétaire, un amendement n° 1 est déposé par M. de Patoul, Mme Persoons, Mme Bertiaux et Mme Molenberg.

M. de Patoul, souhaitez-vous justifier l'amendement?

M. Serge de Patoul.- Je voudrais justifier les amendements et, si vous êtes d'accord M. le président, je justifierai les quatre amendements déposés.

M. le président.- Ils le sont tous à l'article 2.

M. Serge de Patoul.- Cela sera plus simple. J'espère que ces amendements satisferont certains ministres. Le premier amendement consiste à augmenter la dotation pour la Commission communautaire française, puisqu'elle est confrontée à un déficit structurel. Assurer une augmentation de ses moyens financiers est d'une utilité évidente. Pour la diminution des moyens, nous n'avons pas fait de démagogie. Nous avons simplement pris en considération le fait que les dépenses de cabinets devaient rester au status quo. Nous avons pris les moyens qui étaient les augmentations des cabinets ministériels, pour les laisser au montant du budget initial 2004. Pour le premier amendement, c'est une partie de cette augmentation qui est récupérée. Je signale d'ailleurs, Monsieur

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik weet waarnaar u verwijst. Dat doet niets ter zake. Het werd zo beslist om het evenwicht tussen de bevoegdheden te bewaren.*

(Samenspraak)

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Heeft de heer Cerexhe dan minder of geen bevoegdheden?*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Het zou leuker geweest zijn, indien de heer Gosuin deze amendementen had ingediend.*

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Het tweede amendement betreft steun aan de sociale economie. Deze sector zorgt niet alleen voor lokale dienstverlening, maar ook voor tewerkstelling. Aangezien de sociale economie met grote moeilijkheden kampt, heeft ze dringend bijkomende middelen nodig.*

Het derde amendement betreft de jobwerkbanken, die zeer nuttig werk leveren: niet alleen organiseren ze sollicitatietrainingen; ze bieden de werkzoekenden ook morele steun. Deze begrotingspost werd zelfs niet geïndexeerd. De bestaande jobwerkbanken hebben nochtans meer middelen nodig en het netwerk moet verder worden uitgebouwd.

Het vierde amendement is iets heel anders. Binnenkort krijgt iedereen een elektronische identiteitskaart. Dat is het aangewezen moment om de gewestelijke en gemeentelijke besturen te moderniseren en de administratie te vereenvoudigen.

De nodige technologieën moeten gauw worden ontwikkeld. De gemeentebesturen moeten daarbij worden betrokken, want zij staan het dichtst bij de burgers. Wij hebben een vierde amendement ingediend voor een specifieke begrotingspost om technologische toepassingen te kunnen ontwikkelen voor de elektronische identiteitskaarten.

Ik herhaal nog eens dat als wij voorstellen om minder middelen aan een begrotingspost te besteden, het altijd om uitgaven gaat die betrekking hebben op de ministeriële kabinetten.

Vervoort, que le montant budgétaire d'un cabinet n'a pas été modifié, puisque ce cabinet n'a effectivement pas bénéficié d'augmentation par rapport au budget initial 2004.

M. Rudi Vervoort.- Je vois à quoi vous faites allusion, mais cela n'a rien à voir, puisque c'est un rapport d'équilibre entre des compétences. Cela a été expliqué en commission.

(Colloques)

M. Serge de Patoul.- M. Cerexhe n'a donc pas de compétences, ou il en a moins?

M. Rudi Vervoort.- Il aurait été plus amusant que ce soit M. Gosuin qui dépose ces amendements.

M. Serge de Patoul.- J'en viens au deuxième amendement. Comme je l'avais souligné dans mon intervention, il y a lieu de soutenir au mieux l'économie sociale. Il nous semble important que cette économie qui, en fait, fournit des services de proximité d'une part, et qui crée de l'emploi d'autre part, soit soutenue parce qu'elle est effectivement confrontée à des difficultés d'existence. Je ne me lancerai pas dans le grand débat de l'économie sociale, mais plusieurs raisons existent. C'est là la raison principale pour laquelle il nous paraît important de donner un signe au secteur; de lui allouer des moyens supplémentaires afin de créer des activités dans ce domaine.

En ce qui concerne le troisième amendement, nous avons considéré, et cela est reconnu par tous les acteurs, que les ateliers de recherche active d'emploi constituent un outil très utile pour les demandeurs d'emploi. Il est très utile, parce que ces ateliers collaborent à la recherche en tant que telle, en formant les demandeurs d'emploi à la recherche d'emploi, ce qui n'est pas inné, et parce qu'ils collaborent aussi, par le travail qu'ils fournissent, au soutien moral des personnes se trouvant dans une phase de vie difficile et pour lesquelles garder le moral est essentiel afin de rester performant dans leur recherche même. Or, le budget présenté par le gouvernement n'indexe même pas ce poste budgétaire. Il nous paraît donc important qu'il y ait à la fois une augmentation des moyens mis à la disposition de ces ateliers d'une part et, d'autre part, que l'on dispose de moyens suffisants pour augmenter le nombre d'ateliers de recherche active d'emploi. Vous voyez, Monsieur le ministre de

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord betreffende de amendementen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Het eerste amendement bestaat erin om ten laste van de gewestbegroting de middelen van de Franse Gemeenschapscommissie te verhogen. Welke wetsbepaling maakt het mogelijk om, ten laste van de gewestbegroting, de middelen van de Franse Gemeenschapscommissie te verhogen en die van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ongewijzigd te laten. Bij mijn weten bepaalt de bijzondere wet van 12 januari 1989 en de bepalingen die worden overgenomen in de artikelen 83bis en volgende, dat wanneer de ene meer krijgt, de andere volgt. Enkel een verhoging voor de COCOF is dus in strijd met de wet.*

De voorzitter.- We zullen over dit amendement stemmen. Iedereen heeft de betekenis ervan begrepen.

l'Economie et de l'Emploi, que l'on a pensé à vous en formulant les amendements.

Le quatrième amendement est tout autre. Vous savez que l'on est dans une phase tout à fait particulière qui est celle du lancement de la carte d'identité électronique de façon généralisée. C'est un moment opportun pour pouvoir rénover et moderniser notre administration et pour pouvoir le faire également au niveau des administrations locales, pour pouvoir simplifier les procédures administratives.

Pour ce faire, il faut réaliser des applications. Il nous paraît donc essentiel aujourd'hui que les applications soient faites puisque demain, la carte d'identité électronique sera détenue par les citoyens et l'on sait en même temps que la réalisation d'une application prend du temps. Or, les pouvoirs locaux sont les pouvoirs qui ont le plus de relations avec les citoyens. Il est donc essentiel de pouvoir les associer, qu'ils puissent eux-mêmes créer des associations, raison pour laquelle nous avons créé un poste budgétaire spécifique pour financer la création d'applications utilisées dans la carte d'identité électronique pour les pouvoirs locaux. Voilà le quatrième amendement que nous avons déposé, et je rappelle que les soustractions se font toujours par rapport aux augmentations prévues dans les postes liés aux cabinets ministériels.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon, à propos des amendements.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Le premier amendement déposé consiste, à charge du budget régional, à augmenter les moyens de la Commission communautaire française. Je souhaiterais savoir quelle est la disposition légale qui permet, à charge du budget régional, d'augmenter les moyens uniquement de la Commission communautaire française sans augmenter ceux de la Commission communautaire flamande, puisqu'à ma connaissance, quand on augmente l'un, on augmente l'autre, suivant des clés qui sont prévues dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 et les dispositions qui sont reprises aux articles 83bis et suivants. S'il n'y a qu'une augmentation pour la Commission communautaire française, l'amendement est irrecevable parce qu'illégal.

M. le président.- De toute façon, nous voterons sur cet amendement, tout le monde en a bien compris le sens.

Over artikel 1.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2 wordt aangehouden ingevolge de indiening van een amendement op de tabel.

Van artikel 3 tot artikel 70.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij stemmen later over de amendementen, de begrotingstabel, artikel 2 en het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE
DE MIDDELENBEGROTING VAN
DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR
HET BEGROTINGSJAAR 2005
(NRS A-76/1 EN 2 – 2004/2005).**

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening aan .

Artikel 1.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Sur l'article 1.

Pas d'observation?

Il est adopté.

L'article 2 est réservé à la suite du dépôt d'amendement au tableau.

De l'article 3 à l'article 70.

Pas d'observation?

Adoptés.

Nous voterons plus tard sur les amendements, le tableau budgétaire, l'article 2 et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT
LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS
DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2005
(N^{OS} A-76/1 ET 2 – 2004/2005).**

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles du projet de règlement.

Article 1.

Pas d'observation?

Il est adopté.

Article 2.

Pas d'observation?

Il est adopté.

Article 3.

Pas d'observation?

Il est adopté.

Artikel 4.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening overgaan.

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE
DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING
VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2005
(NRS A-77/1 EN 2 – 2004/2005)**

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening aan .

Artikel 1.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 4.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 5.

Geen bezwaar?

Article 4.

Pas d'observation?

Il est adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT
LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES
DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2005
(N^{OS} A-77/1 ET 2 – 2004/2005)**

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles du projet de règlement.

Article 1.

Pas d'observation?

Il est adopté.

Article 2.

Pas d'observation?

Il est adopté.

Article 3.

Pas d'observation?

Il est adopté.

Article 4.

Pas d'observation?

Il est adopté.

Article 5.

Pas d'observation?

Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening overgaan.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-74/1 en 2 – 2004/2005).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

30 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Il est adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (n° A-74/1 et 2 – 2004/2005).

Je suppose que plus personne ne demande la parole pour une explication de vote.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

48 répondent oui.

30 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseau Jacqueline.

Heeft zich onthouden : Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het Parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de Regering worden voorgelegd.

- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-75/1, 2, 3 en 4 – 2004/2005).

Wij zullen eerst stemmen over amendement 1 op artikel 2, ingediend door de heer Serge de Patoul en mevrouw Françoise Bertieaux, mevrouw Caroline Persoons en mevrouw Isabelle Molenberg.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden neen.

21 antwoorden ja.

10 onthouden zich.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseau Jacqueline.

S'est abstenue : Caron Danielle.

En conséquence, le Parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Gouvernement.

- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant de Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (n° A-75/1, 2, 3 et 4 – 2004/2005).

Nous allons d'abord voter sur l'amendement n° 1 à l'article 2, déposé par M. Serge de Patoul et Mmes Françoise Bertieaux, Caroline Persoons et Isabelle Molenberg.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

48 répondent non.

21 répondent oui.

10 s'abstiennent.

Ont voté non :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens

René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben ja gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul,

Bijgevolg wordt amendement 1 verworpen.

Kunnen we dezelfde stemming aannemen voor amendementen 2, 3 en 4 ?

Dezelfde stemming wordt aangenomen voor amendementen 2 en 3.

Wij stemmen nu over amendement nr. 4, ingediend door mevrouw Nathalie Gilson en de heren Serge de Patoul en Bernard Clerfayt.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

31 antwoorden ja.

48 antwoorden neen.

Niemand onthoudt zich.

René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté oui :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul,

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

Peut-on adopter le même vote pour les amendements n° 2, n° 3 et n° 4 ?

Les amendements n° 2 et 3 sont adoptés par le même vote.

Nous allons maintenant procéder au vote sur l'amendement n° 4 de Mme Nathalie Gilson et de MM. Serge de Patoul et Bernard Clerfayt.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

31 répondent oui.

48 répondent non.

0 abstention.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Kūbi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement 4 verworpen.

Wij stemmen nu over artikel 2 en de tabel.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

31 antwoorden neen.

Niemand onthoudt zich.

Ont voté oui :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Ont voté non :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Kūbi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 4 est rejeté.

Nous allons maintenant procéder au vote sur l'article 2 et le tableau.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

48 répondent oui.

31 répondent non.

0 abstention.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg worden artikel 2 en de tabel aangenomen.

- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-75/1, 2, 3 en 4 – 2004/2005).

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

30 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, l'article 2 est adopté et le tableau également.

- Nous allons voter maintenant sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (n° A-75/1, 2, 3 et 4 – 2004/2005).

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

48 répondent oui.

30 répondent non.

1 s'abstient.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandebossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Heeft zich onthouden : Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-76/1 en 2 – 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandebossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

S'est abstenue : Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n° A-76/1 et 2 – 2004/2005).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

48 répondent oui.

30 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Heeft zich onthouden : Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

– Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-77/1 en 2 – 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

30 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

S'est abstenue : Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

– L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (nos A-77/1 et 2 – 2004/2005).

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja.

30 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Heeft zich onthouden : Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres ont participé au vote.

48 répondent oui.

30 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

S'est abstenue : Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

– Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2004.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

68 antwoorden ja.

10 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

– L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de l'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2004.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

68 répondent oui.

10 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doukeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Heeft zich onthouden : Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement de aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2004 aan.

- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de dotatie en de gewone en buitengewone begrotingen van het parlement voor het begrotingsjaar 2005.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

68 antwoorden ja.

10 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

S'est abstenue : Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte l'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2004.

- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la dotation et des budgets ordinaire et extraordinaire du parlement pour l'année budgétaire 2005.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

68 répondent OUI.

10 répondent NON.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Heeft zich onthouden : Caron Danielle

Bijgevolg neemt het parlement de dotatie en de gewone en buitengewone begrotingen van het parlement voor het begrotingsjaar 2005 aan.

– De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

– Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

– *De vergadering wordt gesloten om 17.38 uur.*

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

S'est abstenue : Caron Danielle

En conséquence, le parlement adopte la dotation et les budgets ordinaire et extraordinaire du parlement pour l'année budgétaire 2005.

– La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

– Prochaine séance plénière sur convocation du président.

– *La séance est levée à 17h38.*
